



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**ELEMENTOS DE FILOSOFÍA MAZATECA**

**TESIS**

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN FILOSOFÍA**

**PRESENTA**

**IVAN JUÁREZ GARCÍA**

**DIRECTOR**

**MTRO. PEDRO JOEL REYES LOPEZ**



Ciudad Universitaria, CD. MX. Septiembre de 2022



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>3</b>
<b>CAPÍTULO I.....</b>	<b>10</b>
<b>PROBLEMAS EN TORNO A LA FILOSOFÍA MAZATECA.....</b>	<b>10</b>
1.1. Problemas en torno a la filosofía de los pueblos indígenas .....	10
1.2. Problemas relativos a la historia .....	13
1. 3. Problemas relativos a la traducción .....	14
1. 4. Del signo ideológico a la reflexión filosófica .....	17
1. 5. La teoría del signo ideológico en el estudio de la filosofía mazateca .....	24
<b>CAPÍTULO II.....</b>	<b>28</b>
<b>LOS SABIOS MAZATECOS .....</b>	<b>28</b>
2. 1. Los sabios mazatecos .....	28
2.2. Kjoaaitsén: el conocimiento mazateco .....	32
2.3. La vida y la Muerte en el pensamiento mazateco.....	35
2.4. El Ser Humano.....	36
<b>CAPÍTULO III.....</b>	<b>41</b>
<b>EL CONCEPTO DE TIEMPO EN EL PENSAMIENTO MAZATECO .....</b>	<b>41</b>
3.1. La idea del tiempo en el pensamiento mazateco.....	41
3. 2. Pasado, presente y futuro .....	47
3.3. Las “cargadoras” del espacio y del tiempo .....	53
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>58</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>60</b>
Esquemas de núcleos conceptuales filosóficos.....	62
<b>REFEFENCIAS.....</b>	<b>68</b>



## INTRODUCCIÓN

*La sustancia del hombre es indisociable del lenguaje... el misterio del lenguaje define al ser humano, su posición intermedia en la cadena que va desde lo inanimado hasta el orden trascendental de la creación... cada vez que el hombre hablaba volvía a representar, remedaba por su cuenta el mecanismo nominalista de la creación... las palabras y los objetos engranaban perfectamente.*

**George Steiner**

El presente trabajo tiene como objetivo exponer los conceptos filosóficos del pensamiento de los pueblos indígenas de lengua y cultura mazateca, denominados en su lengua **chjota én**, que significa **gente que se comunica con palabras**. Se les denominan *pueblos indígenas* a las comunidades herederas de tradiciones culturales que florecieron y se desarrollaron en nuestro continente en los siglos previos a la invasión y colonización europea.

En la región comprendida desde el centro de nuestro país y hasta las repúblicas del El Salvador y Nicaragua, se desarrollaron en diversas temporalidades culturas que alcanzaron gran esplendor en diferentes campos del conocimiento y del arte. Destacan por su refinamiento las culturas olmeca, maya, teotihuacana, zapoteca, mixteca, totonaca, huasteca, purépecha, mexica, entre otras. Sin embargo, el reconocimiento sobre los aportes civilizatorios de las culturas mencionadas, en general sigue en la marginación.



En palabras del antropólogo mexicano Guillermo Bonfil Batalla, la civilización mesoamericana es la raíz de lo mexicano:

“Partamos de un hecho fundamental: en el territorio de lo que hoy es México surgió y se desarrolló una de las pocas civilizaciones originales que ha creado la humanidad a lo largo de toda su historia: la civilización mesoamericana. De ella proviene lo indio de México; ella es el punto de partida y su raíz más profunda.”<sup>1</sup>

Sin embargo, esta raíz, pensada como generadora de un intelecto original, paralelo e independiente a la del viejo mundo, ha sido sistemáticamente negada y excluida. Aún son escasos los estudios sobre filosofía indígena, y sin embargo, poco a poco ha ido surgiendo el interés por el estudio de las formas de entender y comprender la manera en que los pueblos originarios, no sólo de México, sino de otras partes del continente, han concebido el mundo, abordando temáticas relacionadas con la ética, ontología y epistemología, así como la manera en que esta concepción se ha transformado a lo largo de la historia, y lo que pueden aportar de significativo a las sociedades contemporáneas.

No son nuevos los estudios universitarios acerca de las filosofías de los pueblos indígenas, ya que estos se remontan a la década de los años cincuenta del siglo pasado. El Dr. Miguel León-Portilla fue pionero en esta área con su célebre tesis doctoral “*La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*”, publicada en 1956 y escrita bajo la dirección del sabio y erudito Ángel María Garibay. En este trabajo se plantea la existencia de algún tipo de pensamiento de corte filosófico entre los pueblos de

---

<sup>1</sup> Guillermo BONFIL, *México profundo, una civilización negada* p. 23



lengua y cultura náhuatl en el altiplano central en los siglos XV y XVI. Así mismo, da testimonio de diversas fuentes coloniales que sostienen y fundamentan estos planteamientos.

Por otro lado, destacamos el trabajo titulado “*La filosofía de los zapotecas*”, del maestro Gregorio López López. Esta investigación fue publicada en la revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM en 1955. En dicho trabajo, el maestro Gregorio expone el pensamiento filosófico de los zapotecas y cómo se interpretan sus conceptos a partir de la propia lengua indígena.

Debemos mencionar el trabajo invaluable realizado por el Dr. Carlos Lenkersdorf, quien dedicó gran parte de su vida académica a la investigación y construcción de la Filosofía Tojolabal, un pueblo indígena maya establecido en el estado de Chiapas. Entre sus escritos destacan *Filosofar en clave tojolabal* (2002), *Conceptos tojolabales de filosofía y altermundo* (2004) y *Aprender a escuchar: enseñanzas maya-tojolabales* (2008).

En estos trabajos, el Dr. Lenkersdorf plantea ciertos conceptos e ideas propias de la filosofía maya tojolabal, como la idea de lo que denomina *nosotrosidad*, concepto que define la base política, ética y filosófica en general, y que es el fundamento en la que se sustenta el pensamiento de dicha cultura.

En tiempos recientes destaca el trabajo e investigación del Dr. Miguel Hernández Díaz, con su tesis doctoral *El concepto de hombre y el ser absoluto en las culturas maya, náhuatl y quechua-aymara*, del año 2013.



Es importante destacar el hecho de que existen algunas propuestas sobre filosofía de los pueblos indígenas en América del Sur. Hacemos mención de la filosofía Quechua, de Josef Estermann, la filosofía Guaraní de Bartomeu Melia y la filosofía mapuche de Ricardo Salas Astraín.

La literatura sobre filosofías indígenas poco a poco ha ido creciendo y es muy probable que en el futuro surjan más investigaciones con la calidad y profundidad de los trabajos que hemos mencionado. Al final de cuentas, las temáticas que las filosofías no occidentales nos ofrecen no han sido agotadas. Es en ese sentido que, tenemos el interés de problematizar e incorporar los *elementos de la filosofía mazateca*, como proyecto inacabado y en continuo proceso de análisis, al mosaico de aportaciones intelectuales y profesionales que ya se han hecho y que se están realizando en la actualidad.

Los pueblos de cultura mazateca han logrado preservar su idioma, el cual es el tejido fundamental de nuestro estudio. Los conceptos filosóficos que se nos muestran han requerido de un análisis comparativo y una interpretación que nos permita repensar los distintos sentidos por los que el pensamiento transita al hacer las reflexiones.

Uno de los problemas fundamentales que se presentan a quien pretenda hacer el estudio de la filosofía indígena es la falta de fuentes escritas sobre esta temática. Este vacío se ha llenado con las fuentes de la tradición oral, narrativas y discursos de diversa índole que nos permiten explorar los diversos sentidos que cobran los conceptos que vamos a exponer.



La lengua mazateca se encuentra fragmentada en por lo menos 16 variantes lingüísticas. Nuestra investigación toma como base la llamada *variante del centro*, hablada en el corazón de la sierra mazateca, principalmente en los municipios de *San José Tenango, Santa María Chilchotla y Huautla de Jiménez*.

Hacemos referencia a ciertas fuentes escritas, básicamente los testimonios recopilados por el antropólogo Carlos Incháustegui entre las décadas de 1950 y 1960 del siglo pasado, que fueron plasmados en los libros titulados *“Relatos del mundo mágico mazateco”* (1977), *“Figuras en la Niebla”* (1984) y *“La mesa de Plata”* (1994). Estos trabajos son una rica fuente etnográfica de la cual nos hemos apoyado para recuperar historias que en estos tiempos son difíciles de escuchar en la región.

Otra fuente de estudio es la observación etnográfica sobre rituales y tradiciones mazatecas vigentes hoy día, que se manifiestan en momentos importantes como lo es la *Fiesta de muertos*, que se celebra entre el 27 de octubre y el 2 de noviembre.

Los materiales generados y utilizados en este trabajo, son producto de casi una década de investigación propia en la región. En los periodos de trabajo de campo en la sierra mazateca fueron consolidándose muchas de las ideas que son vertidas en este escrito.

La finalidad que persigue esta investigación es analizar y exponer de manera clara los conceptos elementales del pensamiento filosófico de la cultura mazateca y determinar, en la medida de la posible traducibilidad, su correspondencia con conceptos filosóficos propios del pensamiento desarrollado en el mundo occidental.



A continuación, presentamos un resumen de los capítulos y los contenidos temáticos que conforman este trabajo. En el capítulo I se exponen los principales problemas que se presentan en el estudio de la filosofía de los pueblos indígenas, como es la falta de fuentes escritas. Se aborda brevemente y de manera crítica el hecho de que se ha marginado y excluido a la filosofía indígena, por considerarla como un pensamiento poco riguroso, falto de metodología y que no distingue el pensamiento religioso del pensamiento racional. Así mismo, exponemos problemáticas de tipo metodológico que se centran en lo relativo a la traducción e interpretación de conceptos mazatecos. La lengua mazateca presenta en la actualidad diversas variantes lingüísticas, lo que dificulta su escritura y traducción. El estudio del *signo ideológico* planteado por Valentin N. Voloshinov en su libro *Marxismo y la filosofía del lenguaje*, nos ayuda entender cómo se genera el significado de las palabras (signos lingüísticos). Voloshinov expone la tesis de la neutralidad de la palabra como signo ideológico por excelencia, y cómo ésta adquiere significación y valoración a partir de la interacción social en el transcurso de la historia, lo que desemboca en la formación de la ideología.

En el capítulo II titulado *Los Sabios Mazatecos*, se exponen las diversas categorías de sabios, su conocimiento y la concepción de inteligencia o sabiduría denominada en lengua mazateca ***kjoaítsén***.

Posteriormente, se plantean las concepciones acerca de la vida y la muerte a partir de la interpretación de sus conceptos correspondientes: ***bijnachon*** y ***kjoabiyá***. Cerramos este capítulo con una descripción general acerca de la definición del *ser humano* en el pensamiento filosófico mazateco.



En el capítulo III exponemos la idea general del tiempo en el pensamiento mazateco. La identidad entre el *tiempo, el día y el espíritu* humano se denominan **Nixin**, que es el principio de manifestación de los seres en el mundo.

De igual manera, se dará a conocer la configuración del presente, pasado y futuro estudiado a partir de su concepción mesoamericana como filosofía perenne y del análisis filológico.

Por último, se define la estructura primigenia que unifica tiempo y espacio, la cual se denomina **Chan**, que es una “*cargadora del tiempo y del espacio*”, alegoría de lo femenino y la fertilidad, ya que los conceptos de tiempo parecen apuntar hacia esta perspectiva.

Esperamos que nuestro trabajo sea una pequeña contribución a los estudios sobre las culturas originarias, las cuales, desde nuestra perspectiva humanística, merecen nuestro respeto y admiración por su belleza y originalidad. Por otro lado, pensamos que sería importante que nuestra casa de estudios, la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, cuente con este tipo de investigaciones entre sus acervos y colecciones.



## CAPÍTULO I

### PROBLEMAS EN TORNO A LA FILOSOFÍA MAZATECA

#### 1.1. Problemas en torno a la filosofía de los pueblos indígenas

Los filósofos que se han aventurado a la investigación de la filosofía de los pueblos indígenas señalan como primer problema la falta de fuentes escritas y concretas para su estudio. El filósofo e historiador mexicano Miguel León-Portilla, basó su investigación en las fuentes escritas en las primeras etapas de la colonia, caso excepcional porque el material que versa sobre la cultura náhuatl es más abundante que el de cualquier otra cultura indígena en México.

En la actualidad, las fuentes de las que disponemos son los diversos estudios antropológicos e históricos, los cuales, se diversifican en etnografías, mitos, cuentos, leyendas, poemas, rezos, cantos, ritos y reflexiones contenidas generalmente en la tradición oral, los cuales se han logrado documentar.

Una idea general que subyace en relación a la filosofía indígena es que esta no distingue el pensamiento racional del pensamiento religioso. Tomando como ejemplo ciertos episodios de la filosofía occidental, no se puede aplicar con rigor este criterio, ya que muchos filósofos medievales quedarían excluidos porque no vieron la necesidad de distinguir entre la filosofía y teología.



Por lo tanto, no es requisito indispensable que se excluyan, erradiquen o eliminen la religión, el mito y el pensamiento mágico para que exista la filosofía. Por otro lado, podemos encontrar en las lenguas indígenas diversos conceptos e ideas que conforman el tejido de reflexión el cual, a menudo, lleva más allá de aceptar dogmáticamente la realidad.

Se dice que el pensamiento indígena carece de un método de estudio e investigación, lo que le resta rigor académico y no permite su sistematización. El pensamiento indígena, sustentado en la lengua originaria, es un campo fértil y poco explorado por los filósofos occidentales ya que el aprendizaje de dichos idiomas es el primer obstáculo que se debe sortear. Desconocemos los métodos de investigación aplicados en la antigua Mesoamérica, sin embargo, el desarrollo de las cuentas del tiempo son la prueba de que el estudio de los fenómenos astronómicos, así como su registro se realizaba de manera rigurosa y precisa.

A menudo, se sostiene que el pensamiento indígena se sustenta en creencias y supersticiones. Esta idea es parte de un imaginario que ha servido para construir y fundamentar la identidad étnica y cultural de las naciones latinoamericanas modernas, y nos invita a pensar que, en el fondo, los pueblos indígenas carecen de la capacidad para cuestionar la realidad ética, social, política e histórica de nuestra civilización. En consecuencia, la civilización única, válida y creadora de un pensamiento crítico, racional e intelectual es la que proviene de Europa, y que sólo



las lenguas occidentales tienen los elementos suficientes y necesarios que otorgan la facultad para hacer filosofía.

Se ha dejado de lado el hecho de que los pueblos indígenas aprecian profundamente el conocimiento y que han sido excluidos sistemáticamente en el acceso a los distintos tipos de saberes occidentales. Por otro lado, es importante destacar que en las distintas lenguas indígenas existe una diversificación del conocimiento y de los sabios. Así mismo, la filosofía indígena es dialógica ya que prioriza el diálogo y la argumentación para la búsqueda de soluciones a las distintas problemáticas históricas, materiales y existenciales.

Los sabios indígenas buscan y aceptan la verdad, la cual se manifiesta como un tipo de certeza, de coherencia y correspondencia entre el ser humano y el mundo. En ese sentido, permite los cuestionamientos y no pretende ser dogmática. En el fondo de la filosofía indígena subyace un pensamiento perenne, con particularidades acordes a las singularidades lingüísticas y culturales de cada pueblo.

El pensamiento indígena a menudo tiene una forma estética de expresión que usa como vehículos a la poesía y el canto para manifestarse, tiene diversas preocupaciones como son el origen, destino y fin del ser humano, por lo tanto, es una filosofía de corte existencial.



La ciencia, la filosofía y el conocimiento en general, son un derecho sistemáticamente negado a los pueblos indígenas y a los sectores marginados, tanto en acceso como en creación. Uno de los objetivos de la filosofía latinoamericana en general, es hacer realidad el proceso de descolonización cultural, y uno de los caminos conlleva a la germinación, desarrollo y logro de la autonomía cultural, política y social, en la cual, el pensamiento filosófico de los pueblos indígenas se ha vuelto una necesidad.

## **1.2. Problemas relativos a la historia**

Una de las principales críticas y observaciones que se puede presentar ante nosotros es el hecho de que ninguna cultura es ajena a su historia. Cinco siglos de colonización e imposición cultural occidental significan que no existe posibilidad de plantear *pensamientos filosóficos puros* de las culturas indígenas. Sin embargo, es importante mencionar que, a los procesos de invasión, imposición y colonización, se oponen procesos sociales de resistencia cultural, o bien, asimilación y aceptación de nuevas ideas.

La resistencia cultural frente al invasor ha cambiado de formas a lo largo de la historia, tiene que transformarse, reinventarse a sí misma, imaginar posibilidades diferentes de sobrevivencia. Pese al proceso de colonización cultural e ideológica impuesta durante cinco siglos, aún perduran elementos propios y originales del pensamiento de las culturas originarias, aislados u ocultos en sistemas simbólicos complejos cobijados y resguardados en las lenguas propias de cada pueblo, en el



lenguaje ordinario y el lenguaje sagrado, en los mitos, en la poesía, en los rituales, en los sueños...

Dichos complejos emanan del pensamiento sagrado y poético, así como de la ensoñación y las creencias. La más importante manifestación de resistencia cultural ha sido, en definitiva, la preservación de las lenguas originarias.

### **1. 3. Problemas relativos a la traducción**

Otro de los problemas fundamentales que se presentan en los estudios de las lenguas no occidentales es el que se deriva de la traducción. La traducción es un proceso intelectual complejo que consiste en el tráfico e intercambio de signos y significados, en la comparación de palabras y la definición de las posibles equivalencias. En el caso de la filosofía, la traducción e interpretación de conceptos filosóficos presentes en distintas lenguas y épocas ha sido importante para su desarrollo, sobre todo, aquellos que provienen de la filosofía griega. Nietzsche, Heidegger, Foucault, sólo por mencionar algunos filósofos, incluyen dentro de su trabajo conceptos griegos de suma importancia, así como sus respectivas etimologías para alumbrar e ilustrar su reflexión filosófica.

La traducción existe porque existen lenguas diferentes y porqué existe la necesidad de comunicación, de interacción de personas hablantes de distintos idiomas; es un ejercicio intelectual que hacemos, incluso en la cotidianidad dentro del mismo idioma.



Por ejemplo, un concepto complejo o ajeno a nuestro lenguaje ordinario, podemos traducirlo para hacerlo más asequible. Incluso en el estudio inicial de una ciencia en particular, el proceso natural y necesario consiste en aprender el lenguaje que la conforma, y su enseñanza implica, de alguna manera, ejercicios de traducción.

Sabemos que la lengua mazateca no se encuentra unificada, es decir, se manifiesta en por lo menos 16 variantes lingüísticas reconocidas por el INALI<sup>2</sup>. Esto quiere decir que un concepto filosófico en lengua mazateca puede ser pronunciado de distintas maneras, por lo tanto, se complica su escritura. En muchas ocasiones, las letras del alfabeto español no reflejan con precisión los sonidos que pretenden representar en la lengua indígena.

Conviene plantearnos cuáles son los elementos de los que partiremos como premisas fundamentales para traducir los conceptos de un idioma diferente al español. La lengua mazateca y la lengua castellana tienen orígenes diferentes, sabemos que entraron en contacto en el siglo XVI, pero no sabemos la manera en que se dieron los primeros acercamientos entre los hablantes de dichos idiomas.

Entendemos que las lenguas pueden establecer determinados vínculos a partir de su relación histórica y social. Los vínculos pueden ser equitativos como en el caso del inglés y del francés en la actualidad, lenguas propias de culturas con políticas imperialistas. En el caso de la lengua mazateca, el vínculo que establece con el castellano es de subordinación semántica.

---

<sup>2</sup> Siglas del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.



En este caso se dan diversos fenómenos en el proceso de traducción. Generalmente, cuando un hablante del mazateco traduce una palabra al castellano, a menudo privilegia y prioriza los significados que la lengua castellana exige, sin cuestionarse si la traducción es adecuada a la idea que sus conceptos quieren expresar.

Tomamos por ejemplo la palabra ***machikon***, cuyo equivalente aparente en el castellano será *Evangelio*. ***machikon*** es una palabra que se utiliza en los contextos religiosos del cristianismo mazateco. ***Ma*** es un prefijo que significa *se vuelve, se convierte, se transforma*, y ***chikon***, que en este caso significa *extranjero*. Partiendo de esto podríamos traducir ***machikón*** por ***se vuelve extranjero***.

Esta significación está lejos de lo que el evangelio cristiano quiere transmitir, el cual, más o menos tiene el contenido del mensaje, la noticia buena dada por los ángeles dentro del credo religioso.

Otro ejemplo al que hacemos referencia es la palabra ***saten'nda***, que se traduce comúnmente como "bautizo". ***Saten*** se traduce como *le echan, le avientan*, y ***nda*** significa *agua*. La palabra se debe traducir cómo "le echan agua", que es el acto que se observa cómo momento simbólico más importante del bautizo. Sin embargo, el concepto ***saten'nda*** hace referencia a una situación meramente fenoménica del acto y no profundiza en el sentido religioso o místico.

En tercer lugar, ponemos el ejemplo de la palabra ***taón***, que en la lengua mazateca significa *lo máspreciado, lo más hermoso y querido* que existe, en el sentido emocional para una persona determinada. Por ejemplo, para una madre su hijo o



hija será ***ndi taón***, es decir, lo máspreciado que tiene en la vida. Sin embargo, esta palabra también hace referencia al dinero, a la riqueza económica.

Los dos primeros ejemplos nos invitan a reflexionar cómo se construyeron las ideas y conceptos en los inicios de la imposición de una nueva religión en los tiempos más críticos de la invasión europea. Con el tercer ejemplo, nos preguntamos: ¿Cómo el significado de la palabra que refiere a *lo máspreciado* entre los mazatecos llegó a significar *dinero*?

En la siguiente sección vamos a apoyarnos en las tesis del filósofo ruso Valentin N. Voloshinov y en su libro “*El marxismo y la filosofía del lenguaje*”, el cual fue escrito alrededor de 1930. En este texto, Voloshinov menciona que los verdaderos cimientos de una teoría (marxista) de las ideologías, es decir, las bases para los estudios del conocimiento científico, de la literatura, de la religión, de la ética, de la filosofía, etcétera, están estrechamente ligados a los problemas de la filosofía del lenguaje.

#### **1. 4. Del signo ideológico a la reflexión filosófica**

Hemos mencionado que nuestro trabajo se basa fundamentalmente en la traducción de conceptos filosóficos mazatecos que consideramos importantes porque moldean la manera de pensar, de filosofar, y en consecuencia, de actuar en el mundo. Ello implica el estudio de lo que Voloshinov denomina *signo ideológico*.



Para Voloshinov, el *signo* es algo que posee significado, refleja o refracta una realidad exterior a él y es producto de la evolución de la conciencia humana. Podemos decir que los signos son el reflejo del mundo, son los elementos con los que nuestra mente codifica la realidad:

“Todo lo ideológico posee significado; representa, figura o simboliza algo que está fuera de él. En otras palabras, es un signo. Sin signos no hay ideología... cualquier imagen artística simbólica originada por un objeto físico particular ya es un producto ideológico. El objeto físico se convierte en un signo. Sin dejar de ser una parte de la realidad material, ese objeto, hasta cierto punto, refleja o refracta otra realidad.”<sup>3</sup>

El lenguaje está constituido por una red de signos, muchos de los cuales, son fundamentales y activos en la conformación de la ideología. Estos signos se denominan *signos ideológicos*.

El lenguaje es un intermediario entre la mente humana y el mundo físico, podemos afirmar que lo que conocemos del mundo, en última instancia, es el lenguaje mismo. La realidad nos aparece filtrada por medio del lenguaje, de tal suerte que este, es el límite y el horizonte de nuestra comprensión.

Para que un objeto llegue a formularse como signo, es necesario que adquiera un significado que va más allá de su particularidad específica. El signo no sólo es parte de la realidad, sino que es manifestación de otra realidad, lo que Voloshinov denomina el *mundo de los signos*.

---

<sup>3</sup> Valentín VOLOSHINOV, *El marxismo y la filosofía del lenguaje* p. 19



Si partimos del hecho de que el lenguaje es el filtro de la realidad, un signo con distintas significaciones puede modificar o distorsionar la comprensión de esa realidad. En ese sentido, existe una coincidencia entre el dominio de los signos y el dominio de la ideología. En el caso de los procesos de colonización ideológica, como lo fue la mal llamada *conquista espiritual*, existe una imposición de signos propios de la cultura dominante. Dichos signos van a sustituir, a reemplazar, a distorsionar o a forzar la interpretación simbólica.

Continuando con la lectura de Voloshinov, tenemos lo siguiente:

“Todo lo ideológico posee valor semiótico.”<sup>4</sup>

El signo se convierte en ideológico cuando pasa por una evaluación cultural de la sociedad, ya que en la ideología se encuentra el marco de referencia para clasificar y definir los contenidos semánticos de un signo, es decir, por medio de dicha evaluación se define lo que es lo verdadero, lo falso, lo bueno, lo malo, las aspiraciones humanas...

Los signos ideológicos propios de la cultura vencedora se convierten poco a poco en referentes de un *deber ser*, de un *ethos* impuesto. El signo ideológico se vuelve fundamental como definatorio de los límites y horizontes del pensamiento y acción del ser humano, es el elemento fundamental del *ethos* social.

Voloshinov nos dice que existen diversos campos de creatividad y producción ideológica como son la religión, la ciencia, la política, el arte etc. Cada uno de los

---

<sup>4</sup> *Ibidem*. p. 21



campos genera una forma de orientarse en la realidad y cada uno representa un reflejo de la realidad.

Lo amargo y triste del sincretismo cultural en Mesoamérica es que el intercambio se manifiesta como una imposición forzada de signos. En todo caso, el sincretismo consistió en una adaptación obligada de las culturas originarias a otra manera de ver y entender el mundo.

“Pero lo que coloca todos los fenómenos ideológicos bajo la misma definición es su carácter semiótico. Todo signo ideológico no es solo un reflejo, una sombra de la realidad, sino también un segmento material de esa misma realidad... un signo es un fenómeno del mundo exterior.”<sup>5</sup>

Los signos se incorporan en nuestra conciencia a partir de la organización de signos ya preestablecidos. Un nuevo signo se engrana entre signos ya consolidados en la conciencia. En ese sentido, la comprensión de un signo se da a partir de su organización entre otros signos, en un proceso de engranaje y acumulación. A este entramado de signos Voloshinov denomina *cadena ideológica*.

“Esta cadena ideológica se extiende de conciencia individual a conciencia individual conectándose entre sí. Los signos surgen solamente en el proceso de interacción entre una conciencia individual y otra. Y la misma conciencia individual está llena de signos. La conciencia es conciencia solo cuando se ha llenado de contenido ideológico (semiótico), y por lo tanto, solo en el proceso de interacción social.”

---

<sup>5</sup> *Ídem*



La manifestación de los signos ideológicos sólo puede darse en un plano interindividual, es decir, es necesario que exista un grupo de personas organizadas social y culturalmente, que tengan en común los mismos códigos de comunicación. Los signos ideológicos son eslabones de comunicación e interacción social por medio de los cuales la cultura se reproduce y garantiza su continuidad a lo largo del tiempo.

Así mismo, los signos ideológicos pueden compartirse entre distintas culturas siempre y cuando llenen vacíos o logren insertarse de manera armónica entre aquellos signos que ya están coexistiendo, es lo que denominamos *influencia cultural*. En dicho proceso, los signos ideológicos pueden sufrir modificaciones de contenido. La conciencia individual es un hecho ideológico-social, en ese sentido, el estudio de la conformación de la conciencia implicará a final de cuentas, un estudio sociológico, antropológico y filosófico.

La conciencia individual no es el arquitecto que planea y construye la superestructura ideológica, sino solo un elemento que se aloja en el edificio social de los signos ideológicos.

El lenguaje es el mundo que conocemos, el mundo se manifiesta a través del lenguaje, es su hierofanía. El lenguaje es el entramado de signos que condicionan y determinan nuestra conciencia, pero también, son posibilidad de cambio y transformación.



Voloshinov menciona que, de la infinita clase de signos que conforman el lenguaje, *la palabra es el fenómeno ideológico por excelencia*. La palabra es el medio más puro y sensible de la comunicación social, es el elemento que revela los secretos de las formas generales de la conciencia humana.

“La palabra no es solamente el signo más puro y de mayor poder indicador, sino que además es un signo neutral. Cualquier otra clase de material semiótico se especializa en algún campo particular de la creatividad ideológica. Cada campo posee su propio material ideológico y formula signos y símbolos que le son específicos y no son aplicables en otros campos. En estos casos, el signo es creado por alguna función ideológica específica y permanece inseparable de esta. Por el contrario, la palabra es neutral con respecto a cualquier función ideológica específica. Puede desempeñar funciones ideológicas de cualquier tipo: científicas, estéticas, éticas, religiosas... “<sup>6</sup>

En el estudio de la historia de una lengua determinada aparecen las etimologías de las palabras, las cuales alumbran los senderos oscuros por los que el filósofo transita en su largo camino de reflexión hacia el país de la verdad. Las etimologías nos indican los cambios que las palabras han sufrido en el devenir del tiempo, así como los contenidos originales y los referentes arcaicos que estas contenían o reflejaban en el pasado, de ahí la importancia de su estudio para la filosofía.

“La palabra acompaña y comenta todos y cada uno de los actos ideológicos... ninguno de los signos ideológicos específicos fundamentales es reemplazable de forma total por palabras... ningún

---

<sup>6</sup> *Ibidem*. p. 25



signo cultural, una vez que ha recibido significado y se lo ha incluido en él, permanece aislado; se hace parte de la unidad de la conciencia verbalmente constituida... la palabra está presente en cada uno de los actos de comprensión y en cada uno de los actos de interpretación. “<sup>7</sup>

Regresando al ejemplo antes planteado de la palabra ***saten’nda***, *el bautizo* o *le echan agua*, vemos el hecho de que el acto ideológico del bautizo no pudo ser reemplazado por un concepto simbólico mazateco, ya que no tenía equivalente, sólo fue descrito de manera simple, y esta descripción quedó testimoniada en el concepto.

Tuvo que pasar mucho tiempo para que la palabra como descripción del fenómeno perdiera su sentido original y pudiera reflejar parcialmente el contenido simbólico del ritual cristiano.

Desde esta perspectiva, encontramos las propiedades que tienen las palabras, según Voloshinov.

“La palabra tiene las siguientes propiedades: pureza semiótica, neutralidad ideológica, participación en la conducta comunicativa, habilidad para convertirse en palabra interna, presencia obligatoria como fenómeno concomitante en todo acto consciente. La palabra debe ser el objeto fundamental en el estudio de las ideologías.” <sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> *Ibidem*. p. 27

<sup>8</sup> *Ibidem*. p. 28



## 1. 5. La teoría del signo ideológico en el estudio de la filosofía

### mazateca

Partiendo de la teoría de Voloshinov acerca del signo ideológico, de las palabras como los signos más importantes y con los cuales se conforma la conciencia y la ideología, tenemos ahora una base teórica a partir de la cual podemos hacer nuestro análisis de los conceptos fundamentales de la filosofía mazateca, cómo se construyen y qué parte de la realidad reflejan.

Las palabras son neutrales y toman su contenido semiótico en la interacción social, la cual, a su vez, depende de un contexto histórico y cultural determinado. Dos grandes relatos del *deber ser* son la base que fundamenta al proceso de colonización del mundo occidental. Por un lado, *el capitalismo como modo de producción* que desde el siglo XVI se exporta desde Europa vía marítima, a todo el mundo.

Este modo de producción deforma la ideología y el imaginario colectivo de las sociedades en las que se impone como modelo económico, las relaciones sociales así como las percepciones relativas al tiempo y al espacio son trastocadas y distorsionadas, la relación hombre-naturaleza se presenta cómo la explotación irracional del primero sobre el segundo.

Por otro lado, *el cristianismo como ideología religiosa dominante* establece las reglas de la relación entre el ser humano y lo sagrado. Esto también implica una deformación en las relaciones sociales y de la relación del ser humano con el mundo. En un principio, la imposición religiosa se vivió como un trauma social cuyas



consecuencias se arrastran hasta la fecha. El filósofo alemán Peter Sloterdijk la denomina *dupla ideológica capitalismo-cristianismo* que viaja en los barcos que atraviesan el inmenso océano atlántico. En el siglo XVI se impusieron las nuevas reglas que las sociedades mesoamericanas debieron aceptar si pretendían sobrevivir. En los cinco siglos consecuentes, los signos de la dupla ideológica se abrieron paso en la conciencia colectiva de cada pueblo.

Regresando a las propiedades de las palabras, según Voloshinov, podemos analizar el proceso de cambio de algunos conceptos fundamentales del pensamiento mazateco. Por ejemplo:

1. Elementos fundamentales del pensamiento en el credo cristiano y en la ideología capitalista, como lo son la *enseñanza del evangelio*, el *bautizo* y el concepto del *dinero*, requieren ser incorporados a las esferas ideológicas de las sociedades mesoamericanas del siglo XVI.

2. Estos elementos requieren ser nombrados para ser incorporados como conceptos. Se pueden dar estas posibilidades: las sociedades colonizadas asumen el español como lengua propia y ésta sustituye a su lengua originaria. Otra posibilidad es que los pueblos resistan con sus lenguas originarias al menos parcialmente, pero incorporen los conceptos tal como se pronuncian en castellano o modifiquen dichas palabras a la fonética de sus idiomas respectivos. La tercera posibilidad es que los pueblos resistan con sus idiomas originarios, e intenten encontrar equivalentes dentro de sus idiomas para los conceptos básicos de la religión cristiana y la ideología capitalista.



3. El tercer caso es el que se ha dado para los conceptos filosóficos de la lengua mazateca. Los primeros dos casos se explican a partir del momento en el encuentro con los rituales cristianos. Los conceptos son descriptivos, por ejemplo, **saten'nda** “*le echan agua*”, aquí la idea carece del entramado simbólico del cristianismo, y así se conserva hasta nuestros días. **Machikón**, “se vuelve extranjero”, implica no una apropiación del evangelio como un asunto espiritual aceptado, sino el hecho de que, para los mazatecos antiguos, cristianizarse significaba dejar de ser, para convertirse en algo extraño en el plano espiritual. En el caso del dinero, parece indicarnos que el concepto se adquirió posteriormente, cuando la organización económica del régimen colonial obligaba a entender a la *moneda* como elemento necesario de intercambio y sobrevivencia.

Existen otros conceptos que pueden ser analizados y que seguramente, cambiarán nuestra forma de entender el sincretismo cultural. Creemos tal vez que el cristianismo sustituyó a las antiguas religiones, o que estas se incorporaron combinando signos y símbolos. Nuestra apuesta es por el entendimiento de que la religión cristiana, si bien es cierto se impuso a sangre y fuego, poco a poco se fue incorporando porque tiene elementos velados característicos de las religiones y prácticas culturales *chamánicas*.

Por ejemplo, Jesucristo y algunos santos fueron entendidos en su complejo chamánico, como aliados estratégicos de los sabios y de los iatromantes mesoamericanos. Son las características de sus vidas particulares las que cuentan, no la supuesta naturaleza divina. Jesucristo y los santos tuvieron la capacidad de



sanar o librar de la peste a ciudades enteras, como también se describe al Edipo del mito griego, o a Diotima quien fuera la maestra e iniciadora del gran Sócrates.

Sabemos que existen guardianes de la cultura y del conocimiento antiguo, cuyas palabras conservan los contenidos simbólicos originales. Estos guardianes se presentan como iatromantes, curanderos, filósofos, guardianes de relatos antiguos y poetas, entre otros tipos de sabios.



El lienzo de San Bartolomé Ayautla es uno de los escasos documentos coloniales mazatecos. Data del año 1677 y narra la genealogía, la conversión al cristianismo y el nombramiento de *cacique* del tlatoani mazateco **Tachoña**, el cual recibe el nombre castellano de “Don Miguel de Mendoza”. En la parte inferior se pueden apreciar siete guerreros en clara escena de batalla, por lo que se puede interpretar la existencia de una rebelión desencadenada por los cambios políticos y religiosos en la región.



## CAPÍTULO II

### LOS SABIOS MAZATECOS

Oye, luna.  
Oye, mujer-cruz-del-sur.  
Oye, estrella de la mañana.  
Ven. Cómo podremos descansar.  
Estamos fatigados.  
Aún no llega el día.

**María Sabina**  
**Fragmento de un canto chamánico**

#### 2. 1. Los sabios mazatecos

En la lengua mazateca no existe un concepto equivalente con *adivino* o *adivinación*, en el sentido de la anticipación sobre los hechos que pueden ocurrir en el futuro. La palabra mazateca que corresponde al concepto de **conocimiento** o **inteligencia** es **kjoaítsén**. El **kjoaítsén** es un atributo del ser humano que lo define como un ser pensante, y el pensamiento se manifiesta a través de la capacidad de resolver problemas cotidianos. Sin embargo, la cualidad más importante del sabio es la de resolver problemas relacionados con la incertidumbre que emana de la existencia humana, de sus pasiones y angustias. En la cultura mazateca, aquel que posee algún tipo de conocimiento especial es una suerte de sabio denominado generalmente **chjota chjine**.

Entre los distintos pueblos mazatecos existen tres tipos de personas poseedoras de algún tipo de sabiduría especial. El primero al que hacemos alusión es llamado



**chjota chjiné**, concepto derivado de **chjota** que significa **gente** y **chjiné**, que es la *cualidad de ser sabio*. **Chjota chjiné** es una persona especialista en ciertos tipos de conocimiento como son: la agricultura y el calendario; las plantas medicinales; la escritura y las matemáticas; sobre la alimentación; la crianza y la salud de los animales domésticos, la historia de la comunidad, la solución de problemas familiares y sociales, entre otros.

Generalmente, se llega al grado de **chjota chjiné** conforme se avanza a la senectud y a partir de una trayectoria de vida más o menos ejemplar en términos éticos y morales. El **chjota chjiné** adquiere el conocimiento a partir del estudio metódico de los aspectos de la vida cotidiana, así como a partir de su experiencia de vida individual, familiar y social, aunque también se habla de que su conocimiento lo puede adquirir a partir de algunos periodos extáticos y de ausencias, como el padecimiento de una enfermedad casi mortal que lo lleva al mundo de los muertos y lo trae de vuelta, o su huida del mundo social y su posterior establecimiento en algún lugar liminal como una cueva o la profundidad de la selva, así como las revelaciones oníricas o divinas a partir de la vivencia de momentos críticos.

Etimológicamente, **chjota chjine**<sup>9</sup> como conjunto de palabras deriva de **chjota** que significa **gente**, y **chjine** cuya palabra deriva de **chji**, que significa *escribir, plasmar*,

---

<sup>9</sup> Es necesario manifestar que la palabra **Chjiné** tiene una estrecha relación con la palabra **chikon** o **chikun**. Generalmente esta palabra se traduce como **extranjero**; también es el concepto con el cual se denomina a una persona que tiene la piel y el cabello de color claro. La palabra **chikon** deriva de **chji**, que como mencionamos anteriormente significa **enfermedad**, y **kon**, que significa **sagrado o miedo**. En todo caso, el significado de **chikon** tiene una estrecha relación con la enfermedad causada por un elemento sacro.



*tallar*, o también puede significar **enfermedad**. Podríamos afirmar que **Chjine**<sup>10</sup> se refiere a algún tipo de conocimiento que queda grabado en la memoria, o por otro lado, que versa sobre la solución a la enfermedad<sup>11</sup>.

El segundo tipo de sabio es el que se conoce como **chjota beendá**, literalmente “*el que se arrastra en lo bueno (o en el agua)*”. Generalmente el **chjota beendá** tiene conocimientos relativos a la curación del cuerpo y de la mente a partir de sustancias medicinales poderosas, en el sentido de que éstas logran introducir en estado de trance a la persona que las consume. Dicha persona es un elemento que guía en las profundidades de la mente y es intérprete de las imágenes que brotan en momentos de crisis y de curación. Es lo que llamaríamos genéricamente un Chamán, un guía espiritual.

**Chjota Beendá** deriva de **bee**, que significa *arrastrarse*, como las serpientes y otros reptiles<sup>12</sup>, y **ndá**, que significa *bueno* o también puede significar **agua**. Como lo mencionamos anteriormente, **chjota beendá** se especializa en los estados sagrados de conciencia provocados por sustancias *enteógenas*, por ejemplo, los hongos alucinógenos.

---

<sup>10</sup> Por lo que sabemos, **chjiné** posee conocimientos relativos a las causas de las enfermedades. Las enfermedades pueden ser de diversos tipos, por ejemplo, las que son provocadas por microorganismos o mala alimentación o las enfermedades causadas por un accidente. También existen enfermedades causadas por la maldad de otras personas, sobre todo por la envidia. Otro tipo de enfermedades derivan de algún tipo de susto relevante, o del encuentro con el **chikón**.

<sup>11</sup> Las enfermedades causadas por un susto, por la envidia o la maldad de otras personas requieren un tipo de curación especial.

<sup>12</sup> Las serpientes son animales sagrados en la concepción mesoamericana.



El tercer tipo de sabio es el que se conoce como **chjota tje'é**, que puede significar: “*el que danza*”. Su nombre se traduce generalmente como **brujo**. **Chjota tje'é** posee un tipo de conocimiento ambivalente en términos éticos, que puede ir desde curar a una persona hasta hacerle una maldad, provocar una enfermedad o un accidente. Los **chjota tje'e** son personas temidas y a la vez respetadas por las calamidades que pueden provocar.

Creemos que la diferencia que se le da a cada tipo de sabio manifiesta de alguna manera, los elementos del cristianismo que se fueron incorporando a la espiritualidad mazateca. Podemos notar claramente, que la diferencia no es de grado, rango, nivel o categoría, sino del uso que les dan a los conocimientos que poseen, es decir, en la finalidad en términos del bien y del mal.

Como hemos visto, una de las principales cualidades que tienen los sabios mazatecos es la de curar ciertas enfermedades. Sin embargo, nuestra idea acerca de la sabiduría mazateca quedará acotada si nos basamos en nuestra idea de enfermedad cómo se entiende en la civilización occidental.

Para los mazatecos, la enfermedad es un rompimiento, un quiebre, un desequilibrio, una asimetría en el orden armónico de las cosas. La enfermedad es la irrupción de un elemento negativo en el mundo y en el lenguaje, es una fisura visible para el sabio, por medio de la cual se asoman la enfermedad y la muerte.

Como el lenguaje y el mundo tienen un principio de identidad, el desencaje de algún elemento será manifiesto en ambos. Los tres tipos de iatromantes que describíamos



anteriormente, **chjota chjiné**, **chjota beendá** y **chjota tjé'e** tienen la capacidad de remendar el mundo ahí dónde por alguna razón se ha roto. El lenguaje es la comisura en la herida con que el chamán mazateco zurce el mundo.

El tipo de enfermedades que se manifiestan en lo familiar o social son considerados enfermedades del lenguaje y del entendimiento. La envidia, las mentiras, el engaño y la descomposición social forman parte de este tipo de padecimientos. La ignorancia, denominada **chini**, es considerada una enfermedad del pensamiento.

El mundo puede enfermar y ahí se encuentran los *latromantes* para diagnosticar y buscar una solución al problema.

## **2.2. Kjoaaitсэн: el conocimiento mazateco**

Desde que Robert Gordon Wasson publicó su artículo sobre los hongos alucinógenos y menciona la existencia de la sabia mazateca María Sabina, se da a conocer en el mundo la práctica de la ingesta de los llamados hongos alucinógenos, cuyo objetivo es la investigación, curación, o solución a ciertos problemas que requieren de la experimentación de los estados extáticos.

Cuando una persona padece un problema o una enfermedad, tiene una inquietud, una pregunta especial o cualquier situación que le genere malestar, puede recurrir al consumo de unos hongos sagrados también conocidos como **ndi xitjo**, cuyo nombre significa “pequeños que brotan”. Se ha interpretado su nombre a partir de la palabra **ndi**, que significa “pequeño”, y de lo que percibe en los momentos de



éxtasis, ya que se tiene la sensación de que son *niños* quienes *hablan*, quienes emanan y con los que se tiene interacción durante el proceso de trance.

En el caso de la segunda parte de su nombre, **xitjo**, **xi** se traduce como “*dulce*”, y **tjo**, que significa “*brotar*”. Se dice que reciben este nombre porque brotan en un periodo corto de tiempo. Hemos puesto atención en la relación existente entre los *pequeños que brotan* y los elementos que manifiestan el *Sol y la Luna*. El punto cardinal oriente, por dónde nace el Sol, se denomina **tjo tsui** o “*(lugar donde) brota el Sol*”. Es probable que la imagen del Sol en el amanecer simule un gran hongo naciente, y de ahí la analogía metafórica con los *pequeños que brotan*.

El sabio por medio de estados extasiados u oníricos, penetra en el campo del conocimiento más profundo, *puede ver al mundo por dentro*. Ver con los ojos se dice **kotsen**, ver con el entendimiento se dice **kjoa'ya**, es decir, “asunto o problema profundo”.

Nótese la estrecha relación entre **conocimiento** y **ver**, **kjoaaitсэн** y **kotsén**, así como en la relación de conceptos **ver** y **muerte**, **kjoa 'ya** y **kjoa biyá**. Los chamanes mazatecos penetran en la realidad más allá de lo que nosotros podemos ver de manera ordinaria. El acto de investigar se denomina **ch'utaya** o **k'otaya**, es decir, *gente en la profundidad*.

**Kjoaaitсэн** como lo afirmamos anteriormente, está íntimamente ligado al concepto de **kotsén** que significa **ver**. Por otro lado, sabemos que **kjoa** significa asunto o



problema, es justamente la identificación de lo problemático que a menudo puede resultar el mundo. **Tsen** es una palabra difícil de traducir. Significa la bravura o energía agresiva que manifiestan algunos animales como las serpientes y los jaguares y también significa “*se mete, se introduce*”.

La palabra, **kjoaítsén** traducida como “*conocimiento*”, aglutina diversos significados, por lo que podemos obtener una descripción preliminar: *ver, problema, asunto, energía, imagen, palabra*, es algo que se introduce en la cabeza.

Es importante destacar que los mazatecos no hacen diferencia entre el pensamiento y los sentimientos, ya que, desde un punto de vista estrictamente lingüístico, se encuentran dentro de un mismo campo semántico, al igual que el concepto de política, brujería y muerte. Esto se puede comprobar analizando la siguiente lista de conceptos:

<b>Kjoa</b>	Asunto problemático
<b>Kjoaítsén</b>	Conocimiento, sabiduría
<b>Kjoatzoá</b>	Alegría
<b>Kjoabá</b>	Tristeza
<b>Kjoajti</b>	Enojo
<b>Kjoatsoa</b>	Vergüenza
<b>Kjoataón</b>	Brujería
<b>Kjoabiyá</b>	Muerte
<b>Kjoasi</b>	Política
<b>Kjoajchan</b>	Guerra, revolución



### 2.3. La vida y la Muerte en el pensamiento mazateco

El concepto que define a la **vida** y a lo que generalmente se conoce como *estado extasiado* es **bijnachon**. Los mazatecos traducen y conciben **bijnachon** como “*vida*”, “*estar despierto*” y “*estado de éxtasis*”. La diferencia acontece cuando se describen las experiencias de éxtasis y de alucinación, las cuales se denominan en lengua castellana como “*viaje*”, aunque es más preciso definirla como “*velada*” o “*estar despierto*”. La palabra **bijna** tiene una estrecha relación con **tijna**, que significa **estar**; de manera absoluta, y **sojna**, que significa **estar** de relativa.

Por otra parte, **chjon** es una palabra que significa “*mujer*”, y también es el nombre que reciben los temporales de humedad, viento, calor, lluvia, a lo largo del año, por lo tanto, **bijnachon** es un concepto con diversas significaciones. Para los mazatecos, *la vida, el estar despierto, y el estado de éxtasis* son una continuidad existencial y significan prácticamente lo mismo. Dormir sin recordar lo que se ha soñado es fundamentalmente una pérdida de la conciencia, es un hueco en el tiempo y en la memoria.

La muerte se enuncia de diversas maneras, **kjoabiyá**, se traduce como *asunto o problema de muerte*. **Kjoa** significa *asunto o situación problemática*, **bi** significa *tomar o beber*, **ya** significa *profundidad*. **Kjoabiya** se puede traducir como *problema profundo (en el que se bebe)*.



El nombre que recibe la persona fallecida, es **kien** o **k'en**. Es interesante saber que este concepto deriva de **ki**, que significa “se fue”, y **én**, que significa “palabra”. El muerto es aquel que ya no habla, ya no se expresa con palabras. Por otro lado, este concepto está asociado con **kjen**, que significa “comida”. La idea que relaciona a la muerte con la comida es muy antigua, por ejemplo, existen representaciones de la cultura olmeca en las cuales se piensa, manifiestan la relación entre la vida y la muerte, dichas representaciones son figuras abstractas de jaguares abriendo las fauces en clara alusión a la acción de comer.

En la lengua mazateca no existe una ruptura entre el ser humano y la naturaleza. El ser humano sólo es un elemento más de la vida en general. Lo mismo sucede en el plano existencial de la conciencia, el sueño y la vigilia son una continuidad elemental, son una misma dimensión en la cual se desenvuelven los pensamientos y las acciones. El lenguaje y la palabra también manifiestan esa continuidad, ya que, al nombrarse de la misma manera (**én**), no hay realmente una distinción como sucede en la lengua castellana.

## 2.4. El Ser Humano

En la cultura mazateca el ser humano se define en relación a lo que emana, a lo que manifiesta y puede ser percibido por otros seres humanos, como son la imagen, los hábitos, las acciones o el carácter. El concepto fundamental que define a la humanidad como el conjunto de todos los humanos es **chjota én**. Traducimos comúnmente dicho concepto como “gente que se comunica con palabras”. Sin



embargo, haciendo un análisis más detallado encontramos que **chjota** se compone de dos conceptos: **chjo**<sup>13</sup> que significa “*animal*” y “*ta*”, cuyo significado aún parece impreciso. Como hemos venido señalando, **én** significa “*palabra*”.

Reconstruyendo el significado entendemos que el ser humano es “*un animal que se comunica con palabras*”, es decir, su manifestación se da a través del lenguaje.<sup>14</sup> Decir que el ser humano es un animal no tiene necesariamente una carga peyorativa en la lengua mazateca, ya que el ser humano se entiende sólo como una parte de la vida en general. Como mencionamos en el capítulo anterior, no existe una distinción entre hombre y naturaleza. El ser humano está conformado por un *cuerpo*, una *sombra*, un *alma*, un *espíritu* y un *otro*<sup>15</sup>.

La estructura fundamental del ser humano es su constitución *espacio-temporal* que a continuación vamos a definir:

Cuerpo	<b>Yao</b>	Espacio
Sombra	<b>Ngua (nasal)</b>	
Alma	<b>Sén Nixin</b>	Tiempo, día
Espíritu	<b>Nixin</b>	
Doble (otro)	<b>Ngoson</b>	

<sup>13</sup> También se pronuncia como **cho**, o **chu** de acuerdo a otras variantes de la lengua mazateca.

<sup>14</sup> Esta definición del ser humano es muy parecida a la definición dada por Aristóteles la cual versa de la siguiente manera: ζῷον or ἄνθρωπον λόγος ἔχων (*zoon or anthropon logon echon*), el hombre es un animal con logos (con lenguaje). Dicha sentencia se ha traducido también como: el hombre es un animal racional.

<sup>15</sup> Testimonio del célebre antropólogo Carlos Incháustegui Díaz que se puede consultar en el siguiente link: <https://www.youtube.com/watch?v=iiDN-d1oc70>



El cuerpo humano es el soporte material de su existencia. En algunos casos, **yao** se traduce como “*carne*”, e incluye a los huesos, órganos y todo lo contenido dentro de la piel.

La sombra (**nguia**) es la parte *oscura* pero necesaria que acompaña a toda persona. No debemos relacionarlo con lo que es malo, ya que, en este caso, *oscuro* se refiere a la parte de la existencia humana que está oculta y que no se muestra. Podemos sugerir otra significación para la palabra **nguia**, pues también puede referirse a lo que está abajo (**ngui** significa “abajo”). El cuerpo y la sombra constituyen la parte espacial de la existencia humana.

El caso del *alma* y el *espíritu* son conceptos muy difíciles de explicar. **Nixin** y **Sén** **Nixin**, tomaron parte del significado de *espíritu*<sup>16</sup> y *alma*<sup>17</sup> como se entiende en la concepción cristiana, a manera de sincretismo religioso y cultural<sup>18</sup>.

**Sén** es un concepto que tiene diversos significados, entre los que destacamos los siguientes: *imagen, forma, aparición, lo que se muestra...* es decir, la referencia directa es lo que podemos percibir de algo por medio de la vista, *lo que se pone de manifiesto en una cosa*; lo que podemos ver y percibir es el **sén** de un objeto dado.

---

<sup>16</sup> Etimológicamente la palabra *espíritu* viene del latín *spiritus*, que a su vez deriva del verbo *spirare*, que significa soplar o respirar.

<sup>17</sup> La etimología de la palabra *alma* es parecida a la de la palabra *espíritu*. Proviene del latín *anima*, que significa “respiro, sopro”. Esta palabra también está emparentada con el vocablo griego *άνεμος*, (*anemos*), cuyo significado es *viento*. El alma se ha entendido desde la antigüedad, como un sopro vital.

<sup>18</sup> El *sincretismo religioso* se produce cuando existe una interacción de dos religiones donde una termina influyendo a la otra, mediante la imposición de significados. El *sincretismo cultural* es un concepto que se aplica principalmente al fenómeno de interacción entre la cultura occidental y las culturas originarias de América. Es un proceso que también se conoce como transculturación.



De igual manera, **Nixin** es un concepto que tiene diversos significados. En primera instancia, sabemos que **nixin** significa **día** en contraposición a la **noche**, este significado es muy parecido al concepto de **Tonal** propio de la lengua náhuatl.

Ya que el día se caracteriza porque el espacio se encuentra iluminado con la luz del Sol, creemos que la idea de **nixin** se refiere a la parte iluminada del ser humano, lo que se percibe de este, lo que muestra y manifiesta a los otros; el significado de origen de **nixin** puede no ser algo interno en la persona como el caso del alma y el espíritu, sino que la palabra nos remite necesariamente a algo externo y que, como en el caso de **sén**, se pone de manifiesto<sup>19</sup>.

El día no sólo es el momento en el cual el mundo se encuentra iluminado por el Sol. El día es el movimiento del Sol a través del cielo, desde que empieza a mostrarse en el oriente hasta que alcanza a su punto más alto, comenzando su movimiento hacia el horizonte hasta que finalmente se oculta. El **Ser** pensado como **Nixin**, es la alegoría del movimiento del astro. Creemos que las traducciones más cercanas a la idea de **nixin** son: *Ser y Tiempo*.

Por otro lado, la palabra **nixin** también se puede descomponer en dos conceptos fundamentales: **ni** que es el nombre del color **rojo** y **nxin** que significa **cacería**. En este caso el concepto **ni** es muy importante para la filosofía mazateca, ya que con él se construyen diversos conceptos de carácter cosmogónico como son:

<b>Nijio</b>	<b>Nixin</b>	<b>Nijña</b>	<b>Njin</b>	<b>Nima</b>	<b>Nindá</b>	<b>Nima</b>
Noche	Día	Sueño	Sangre	Corazón	Hueso	Ánima

<sup>19</sup> Φαινόμενο (fenómeno) es lo que se pone de manifiesto, lo que se muestra.



Cada ser humano tiene “*un doble*” o “*un otro*” que existe junto con nuestro espíritu como una especie de dualidad indisoluble. Si no fuese de esta manera, tendríamos que preguntarnos: ¿Con quién hablamos cuando pensamos? El pensamiento se teje de manera dialógica por lo que es necesario que exista “*un doble*” o “*un otro*” con el que “*dialogamos*” y que a menudo nos responde.

Este “*otro*” o “*doble*” recibe el nombre de **ngoson**, concepto que se puede descomponer en **ngo**, “*uno*” y **son**, “*extensión*”, por lo que significa “*extensión de uno mismo*”. Este concepto también se aplica para referirse a otros seres humanos por lo que la otredad, incluso la otredad cultural, se puede entender como la extensión del individuo.



**María Sabina Magdalena García  
(1894 – 1985)**

*“Porque puedo entrar y puedo salir en  
el reino de la muerte.  
soy la mujer de las plantas,  
soy la mujer sabia en lenguaje,  
porque soy la mujer sabia en medicina.”*



## CAPÍTULO III

### EL CONCEPTO DE TIEMPO EN EL PENSAMIENTO MAZATECO

*El tiempo imita a la eternidad y gira según el número.*  
**Platón, Timeo 38-b**

#### 3.1. La idea del tiempo en el pensamiento mazateco

En la actualidad, los pueblos de lengua y cultura mazateca experimentan el tiempo social de manera lineal, ya que la vida cotidiana de las comunidades poco a poco se ha ido integrando al mundo globalizado. Sin embargo, aún existen sabios, sobre todo, aquéllos que se dedican al campo, que conservan el calendario mazateco de origen prehispánico, el cual sirve como marco de referencia para las actividades agrícolas y para el conocimiento del medio ambiente.

Los conceptos correspondientes al tiempo mazateco son:

- Tiempo – **Nixin**. Este concepto está relacionado con el día, el espíritu y el alma, y denominan **sén nixin** o *imagen del tiempo*.
- Día – **Nixin**. Su etimología es **ni**, tonalidad roja, y **nxin**, cacería.
- Calendario – **Xon sá**, que se traduce como “*hoja de la luna*”. Actualmente se conserva el calendario solar agrícola de origen prehispánico, el cual está conformado por 18 periodos de 20 días, más 5 días denominados **kinda aón** “*Se van los 5 días buenos*”.



- Año – **Nu**. El concepto del año está fonética y simbólicamente relacionado con **Nu'u**, que es el nombre del cordón umbilical.
- Periodo de 20 días – veintena – **Chan**.
- Estado del tiempo (soleado, lluvioso, nublado) – **Chon**.

La idea arcaica del tiempo mazateco es una alegoría de lo femenino, la fertilidad y la naturaleza, correspondiente con una visión cíclica compartida por muchas culturas mesoamericanas, por ejemplo, la cultura maya.

La peculiaridad de los mayas en esta idea del tiempo destaca por logros científicos extraordinarios y únicos. Para ellos, el dinamismo de la realidad espacial, el cambio cósmico es producido, principalmente, por el transcurso de un ser sagrado que fue el eje de su cosmovisión: El Sol (**k'in**, palabra que también significa “día” y “tiempo”).<sup>20</sup>

En la lengua mazateca, cualquier persona hablante del idioma daría por buena la traducción de *tiempo* por **nixin**. Sin embargo, nos saltan otros significados de esta palabra, como lo es “*día*”. Con este vocablo manifestamos una parte esencial del ser humano y del mundo, de ahí que también entendemos que esta palabra se traduzca como *alma* y *espíritu* (**sén nixin**). Lo esencial del humano es *su ser*, que es *imagen del tiempo*, ya que **sén** significa *presencia, color, imagen, color, forma, manifestación*, etc.

---

<sup>20</sup> Mercedes DE LA GARZA, *El tiempo de los dioses – tiempo* p.24



El concepto de **nixin** parece corresponder con algo diferente a lo contingente, al cambio o al movimiento, ya que en realidad manifiesta *lo que permanece dentro del cambio*.

Es innegable que el mundo cambia y se transforma, y sin embargo existe algo que se repite una y otra vez, eventos y fenómenos organizados en series continuas, permanentes, estables y calculables.

Entonces, ¿qué significa **nixin**? Vamos a explicar su etimología. La palabra **nixin** deriva de **ni**, que significa “rojo” y **xin**, cuyo significado es impreciso, ya que parece derivarse de **nxin**, *la cacería*. En primera instancia, parece que no tiene sentido explicar la cuestión del **nixin** como **tiempo** tomando como referencia el color rojo. Sin embargo, en el pensamiento mazateco, los colores son el espíritu o el alma del mundo, son la esencia que se manifiesta durante el día. El sol es el que otorga esta cualidad esencial de las cosas, las ilumina y les da forma. En la lengua mazateca el concepto que engloba a todos los colores es **sén**, que, como hemos mencionado, significa *presencia, color, imagen y forma*.

En otras culturas de Mesoamérica también se tiene una concepción similar de los colores, por ejemplo, los mayas tzotziles de Zinacantán aseguran lo siguiente:

“Cada alma tiene un color que, en forma nada sorprendente, proviene de los cinco colores básicos zinacantecos: rojo, negro, blanco, amarillo y verde-azul. Normalmente el color del alma innata no corresponde al color de las flores, hojas o agujas. Al igual que otros mayas, los zinacantecos no distinguen el “verde” del “azul”, tal como codificamos nosotros los colores del espectro; esa gama es **Yox**. Estos cinco colores son los más



sobresalientes en todas las culturas mayas, y con frecuencia tienen asociaciones direccionales; el rojo con el Este, el negro con el Oeste, el blanco con el norte, el amarillo con el sur, y el verde-azul con el centro del mundo.”<sup>21</sup>

En el caso del pensamiento mazateco también podemos establecer la relación de colores ya que la etimología de la palabra así lo sugiere. El punto cardinal oriente denominado *tjo tsui*, *donde nace Sol*, está identificado con el color rojo y con el lugar de la creación, porque es el lugar por dónde se levanta el Sol día a día y por el cual comienza la iluminación del mundo, y a partir de la iluminación, las cosas adquieren su forma y su color. Se dice que hacia el oriente se encuentra un cerro mitológico denominado *ndo isén*, que significa “Cerro de dónde proviene la existencia”.

El poniente, denominado *kantai tsui*, *dónde se cae el Sol*, está identificado con el color negro, es el lugar donde el Sol muere, es el punto en el que cae en las profundidades de la Tierra, es el lugar donde nace la noche, dónde las cosas pierden su color y forma. La palabra que refiere al negro como color es *jma*, palabra que también significa “oculto o desconocido” (*hma*). La *noche* se denomina *nijio*. Es importante notar que tanto día como noche tienen la misma raíz etimológica: *nixin* (rojo-cacería) y *nijio* (rojo-oscuridad), posiblemente porque el atardecer también se muestra con tonalidades rojizas y es previo a la noche.

---

<sup>21</sup> Evon Z. VOGT, *Ofrendas para los Dioses. Análisis simbólico de los rituales zinacantecos* p. 18 y 19



En el centro del mundo se encuentra la vida en sus múltiples manifestaciones, las montañas, los ríos, las cuevas, el mar y el cielo. De ahí que le corresponda el color verde-azul<sup>22</sup>. La forma del mundo es un espacio delimitado por cuatro esquinas, denominadas *ngui*<sup>23</sup>, que se orientan hacia los cuatro puntos cardinales. Esta idea es una herencia del pensamiento mesoamericano formada desde tiempos inmemoriales. Más arriba se encuentra la bóveda celeste en la que “navegan” los astros.

El concepto *nixin* hace referencia aparentemente a lo que conocemos como *espíritu* o *alma*, de hecho, invariablemente se traduce de esta manera. Sin embargo, al estar relacionado con los colores y a lo iluminado del mundo, no podemos asegurar que se trate de un atributo interior como lo pensaríamos desde la perspectiva occidental, sino que *nixin* es una cualidad que es exterior al ser, es lo que el ser manifiesta en el mundo. El espíritu humano no es un atributo o esencial del interior, sino es lo que la persona manifiesta de sí y da a conocer en el mundo.

---

<sup>22</sup> En las lenguas mesoamericanas en general, no existe una distinción entre el azul y el verde, se consideran ambos como distintas gamas de un mismo color. En el caso de la lengua mazateca, verde es *sasé* y azul es *isu*. Creemos que la palabra *isu* es una palabra prestada del castellano, y en realidad ambos colores son *sasé* de origen.

<sup>23</sup> La palabra *ngui* puede significar “abajo” y esquina. Las culturas mesoamericanas en general representaban el mundo habitable como un espacio cuadrangular o rectangular de cuatro esquinas.



Planteamos la identidad entre la persona y el cielo<sup>24</sup>, la cual es una idea arcaica que vincula al ser humano con los fenómenos astronómicos. Dicha identidad relacionada con el nombre, es un **símbolo del nixin- tiempo**. De ahí que el **nixin** se conciba como el **Ser**.

El tiempo en el pensamiento occidental se manifiesta a través del cambio y del movimiento. En el pensamiento mazateco, el concepto que refiere al cambio es **sikjan**, traducido como: *se transforma, se convierte*. **Sikjan** es el motor que es causa de que las cosas *pasen de un estado a otro*.

**Nixin** es el espíritu, del ser humano, de las cosas en general y del mundo mismo. El espíritu no es algo propiamente interno, sino es la manifestación de la cosa, lo que indica su existencia en relativa diferencia e identidad con otros seres. **Nixin** es *el principio de identidad del ser humano*. Cuando un bebé se transforma en niño, luego en joven, en adulto y finalmente en anciano, decimos que “el tiempo ha pasado”.

La edad es un indicador de identidad importante en el pensamiento occidental, de tal manera que cada año se tiende a celebrar el cierre de un ciclo y el inicio de otro<sup>25</sup>. En el pensamiento mazateco, el **nixin** no es un agente que actúa sobre el ser, sino

---

<sup>24</sup> El cielo recibe el nombre de **ngaajmi**, que se puede traducir como **ngaaj-arriba** y **mi-cielo o nombre**. Sugerimos la siguiente idea: la pregunta por el nombre de una persona es: **¿ju mi li?** ¿Cuál es tu nombre? qué también se puede interpretar como ¿Cuál es tu cielo? o ¿Bajo qué cielo naciste?

<sup>25</sup> La celebración a la que hacemos referencia es el llamado “cumpleaños”.



un principio de retención. **Nixin** es el soporte de la identidad, es el fundamento de *lo que las cosas son*.

El **nixin – tiempo** es la garantía de que una cosa es esa cosa pese a las transformaciones y cambios que pueda sufrir, propias de su devenir en el mundo. Es por ello que el *tiempo* y el *ser* se funden en el mismo concepto. El tiempo como agente de cambio en las cosas se tendría que hacer equivalente a la palabra **sikjan** es decir, al “*cambio y movimiento*”.

### 3. 2. Pasado, presente y futuro

¿Es posible asignarles al presente, pasado y futuro un espacio imaginario cómo lo hacemos en el pensamiento occidental? Imaginamos que el pasado se encuentra “atrás”, incluso usamos metáforas cómo “deja el tiempo pasado atrás”, o “lo que sucedió ya quedó atrás”. El futuro se concibe como algo que se encuentra delante, y hacia lo cual vamos en sentido progresivo. Estas concepciones espaciales del tiempo se expresan de la misma manera en nuestro lenguaje corporal.

Sin embargo, en el pensamiento mazateco, parece que estos tiempos ocupan otras posiciones. En otras culturas se replica esta concepción. Tomamos una cita de lo que nos comenta a este respecto la Dra. Mercedes de la Garza:

En las profecías Mayas, registradas en esos libros, se muestra claramente esta concepción: algunos acontecimientos del pasado se registran en futuro, lo que confirma que para ellos el pasado está delante y el futuro ya ocurrió; por eso se puede pronosticar el porvenir. Tal idea



del tiempo humano o historia está manifiesta también en las lenguas actuales: para los Tojolabales (grupo maya de Chiapas), el pasado está delante porque se puede ver, mientras el futuro está detrás porque la vista no lo alcanza; el vocablo Tza’ani equivale a futuro, pero literalmente significa “lo que está atrás” (Schumann 1981:135).<sup>26</sup>

Vamos a utilizar la siguiente tabla para explicar que los tiempos pasado, presente y futuro ocupan una posición en el pensamiento.

Arriba “ <b>Nгаа</b> ”	<b>Ngasá</b> “Mucho antes”	<b>Nga (ngaa)</b> “arriba” y <b>Sa</b> (Luna)	El tiempo mitológico en la noche perpetua	
	<b>Joatsé</b> “Antes”			
Centro “ <b>Basen</b> ”	<b>Ngoskia</b> “antier”.	<b>Ngo</b> “uno”(numeral) y <b>skia</b> “contar”	Día	El tiempo histórico en estado Intermitente
	<b>Ngojña</b> “ayer”.	<b>Ngo</b> “uno”(numeral) y <b>jña</b> <sup>27</sup> “significado impreciso”	Noche	
	<b>Ndaai</b> “Hoy”.	<b>Nda</b> , “lo bueno”, <b>Ndai</b> “la orilla”	Día	
	<b>Nyaón</b> “Mañana”.	<b>Ny</b> <sup>28</sup> “significado impreciso” y <b>aón</b> “cinco”(numeral)	Noche	
	<b>Ngui</b> “Pasado Mañana”.	<b>Ngui</b> , “pasado mañana” y “abajo”	Día	
Abajo “ <b>Ngui</b> ”	<b>Kjilani</b> “Después, futuro”		Noche	
			Después	

<sup>26</sup> Mercedes DE LA GARZA, *El tiempo de los dioses tiempo* p. 230

<sup>27</sup> Existen tres palabras relacionadas etimológicamente: **ngojña**, **uno-jña**, “ayer”, **nguijña**, **abajo-jña**, “monte” **nijña**, **rojo-jña** “sueño, imagen onírica”. Estas palabras se forman con los prefijos **uno**, **abajo**, **rojo**, principios elementales de identidad que son los numerales, las posiciones espaciales y las tonalidades manifiestas de los colores. La palabra **jña** hace referencia a un espacio en el que el humano puede transitar, pero en el cual no puede incidir. En el caso del **ayer**, de los hechos que ya acontecieron, en el caso del **monte**, es el lugar que no le corresponde al humano, sino a los seres silvestres y sobrenaturales, y **el sueño**, espacio y tiempo onírico de existencia.

<sup>28</sup> Esta palabra parece tener relación con **nyisén**, “Mediodía” y **nyijaonli**, “aerolito”, que son esferas de luz de diversos colores que se pueden ver vagando por los cerros en las noches.



Pensamos que los elementos expuestos en la tabla conforman la estructura de la *memoria*. Podemos establecer las siguientes relaciones: el pasado se mueve hacia el futuro de arriba hacia abajo, analógicamente del cielo a la tierra. Existen dos grandes episodios: por un lado, el pasado remoto del mito quizás, que se presenta como la noche perpetua. Esa memoria está relacionada con el cielo nocturno, con los sueños, con la parte femenina del mundo y con la muerte.

El tiempo de la actualidad es intermitente, la noche eterna fue interrumpida por el día, y a partir de ese momento, la noche y el día se suceden interminablemente. Entre el pasado *ngasa* y el futuro *kjialani* se encuentra el presente, *ndai*, que también se puede traducir como *lo bueno* y como *orilla*. Si el tiempo tiene forma, el presente es su orilla, su límite. También vemos que estos conceptos van acompañados de numerales, elemento esencial del pensamiento mesoamericano.

En el pensamiento mazateco, el espíritu también se entiende como la vida, y tiene su lugar en el cuerpo:

“La vida está en la nuca, porque cuando uno se golpea en ese sitio, se muere.

El espíritu está en el corazón. Es como un vapor, no se ve. El alma está dentro de uno, sólo que mirando para atrás. Cuando uno muere, el alma queda mirando para la cara. El alma es uno mismo.

Cuando uno se enferma, la cara del alma está para delante...Los curanderos saben esto (si el alma está volteada) mirando la luz de las velas. Cuando uno se espanta, el alma se queda (en el lugar del espanto).



Al morir una persona, se va con su alma. El espíritu sale y se queda en el cruce de las vigas principales de la cara. Cuando le rezan, el espíritu está alegre. Cuando “levantan la cruz” el espíritu está en la cruz (se va en la cruz).

A los 40 días se va el espíritu al cielo. Cuando se pone comida en el altar que se hace para los rezos de los nueve días ... Llegan maripositas al altar y se paran en la comida, dicen que es el alma. Va a comer ahí, come de todo, uno por uno (de cada plato) ... Siete años después de la muerte, el espíritu se ha purificado; pero, a los tres días después de la muerte resucita el difunto dentro de la caja. Resucita sólo por unos breves segundos.<sup>29</sup>

El espíritu, el alma o la vida, al encontrarse mirando para atrás, mira al futuro mientras la persona en estado consciente mira al pasado, que se encuentra al frente. Por otro lado, cuando una persona duerme boca arriba, su alma mira hacia abajo, y por lo tanto, en los sueños se pueden manifestar algunos aspectos de lo que acontecerá posteriormente, es decir, mediante en el estado onírico se puede manifestar el futuro<sup>30</sup>.

El lugar del pasado es arriba y al frente por lo que puede verse directamente, el lugar del futuro es abajo y atrás, por lo tanto, es desconocido.

El pasado se encuentra en la memoria en forma de recuerdos de eventos intermitentes. Entre un evento y otro, existen espacios oscuros, situaciones que la

---

<sup>29</sup> Carlos INCHÁUSTEGUI, *Relatos del mundo mágico mazateco* p. 156 y 157

<sup>30</sup> Es interesante destacar que sueño y el petate, que se puede definir como soporte onírico, se definen bajo el mismo concepto, *nijña*.



mente no recuerda, son aspectos que indican la presencia de la noche en nuestro pensamiento. Un evento que se recuerda se asimila al día, y los espacios oscuros, lo que ya no se recuerda, es la representación de la noche. Así se genera una estructura binaria primitiva de sucesión de eventos. La memoria se denomina ***sejya jkoa***, es decir, “*lo que se encuentra dentro de la cabeza*”. El tiempo pasado es un referente para entender y programar los eventos que sucederán en el futuro.

El pasado y el futuro manifiestan una serie de eventos análogos, por ejemplo, cuando sucede algo que ya había sucedido con anterioridad, aunque con diferentes actores y diferentes circunstancias, se puede decir que hubo una repetición. El movimiento de los astros es, pese al cambio y al movimiento, el testimonio de las repeticiones constantes y la conjugación entre el pasado y el futuro.

El tiempo pasado se encuentra en la memoria y espacialmente se ubica arriba, en el cielo. El movimiento de los astros y las constelaciones, noche a noche, durante todo el año, presentan lo que aconteció en la era del mito. Este tiempo no se manifiesta como un momento que se va a cada instante, sino es la sucesión de eventos que suceden desde el amanecer hasta el anochecer. El lapso denominado *presente* es interrumpido por la noche.

Hemos encontrado en nuestras investigaciones que existe una relación simbólica entre el ciclo que completa el Sol en el sistema binario *día-noche*, y la existencia entendida como vida y muerte del ser humano. La vida del ser humano comienza desde la concepción en el vientre materno y culmina con la muerte, sin embargo, desde el punto de vista del pensamiento mazateco, no podríamos determinar la



equivalencia entre la existencia y la vida. La existencia parece ser algo más extenso que la vida, se prolonga incluyendo lo que sucede en momentos posteriores a la muerte. Durante la vida, el ser humano abre nuevos ciclos de existencia a través de su descendencia.

Esta idea se explica en el siguiente esquema:

Existencia		
Gestación	Vida	Muerte

Los periodos previos al nacimiento forman parte de la existencia, lo mismo que aquello que sucede después de que la persona muere. La vida del ser humano, su **nixin** como manifestación del ser, es análogo a lo que acontece al sol durante el día y durante la noche, de ahí que el concepto de **nixin**, *la cacería roja*, el tiempo, el espíritu, el ser, tengan su reflejo en el día y el tiempo.

Hemos mencionado una parte elemental del tiempo filosófico mazateco, lo que es *el pasado, el presente y el futuro*. Es el tiempo pensado como la esencia del mundo, del día y del ser humano, es la luz que nos proporciona identidad y permanencia.



### 3.3. Las “cargadoras” del espacio y del tiempo

Existe un relato recopilado por el antropólogo Carlos Incháustegui, narrado por Isauro Nava<sup>31</sup>, que habla acerca de la imagen del mundo antiguo mazateco. Dicho relato nos dice lo siguiente:

*“La Tierra es plana como una mesa, y está sostenida por 4 postes (uno en cada esquina), y que están clavados en el agua. Cuando la Tierra tiembla, es porque se mueve el agua. Más allá del agua está el mar sagrado. Allí van los shuta-shiné<sup>32</sup> cuando mueren: con el padre eterno<sup>33</sup>.*

*Porque al otro lado del mar está sentado Dios, el Padre Eterno. Está sentado en una mesa de Plata, sobre la que están sentados un Totol (guajolote) y un gallo de plata, hay de todos los animales, que son las muestras de los que se encuentran acá<sup>34</sup>.*

*Debajo de la tierra viven unos hombres chaparritos, negros, muy chinos, que viven igual que los hombres de acá: son los Gran... Son muy negros*

---

<sup>31</sup> El narrador es originario de Huautla de Jiménez. El relato data de un periodo ubicado entre las décadas de los 1950 y 1960 del siglo XX.

<sup>32</sup> **Shuta-shiné** o **chjota chjine** son hombres y mujeres de conocimiento, “la gente que sabe”.

<sup>33</sup> Al padre eterno se le ha identificado con el Dios cristiano. Sin embargo, existen elementos lingüísticos para determinar que en un principio se refería a otra entidad: **Nai**. **Nai** o **Naai** es denominado un padre masculino, una entidad masculina “protectora”. Por ejemplo, el Sol y la Luna son padres protectores: **Naai Tsui** y **Naai Sá**.

<sup>34</sup> Platón creía en la existencia de un mundo donde se encuentran todas las ideas verdaderas: “*El Topus Uranus*”. Los antiguos mazatecos creían que en lugar donde habita el Padre Eterno, se encuentran todas las cosas verdaderas. Las cosas que existen en el mundo, las plantas, los animales, las piedras y demás entidades, son copias de aquellas que se encuentran en el “*Tiempo - Espacio Eterno*”.



*porque cuando pasa el Sol, pasa muy cerquita de ellos y se quemán. No usan ropa, y son muy ricos<sup>35</sup>, porque cuando pasa el sol va regando oro.*

*La mesa tiene la forma de una mesa sostenida por cuatro pósteles que están clavados en... a la vez, a la tierra de los chinos que también está sostenida por los cuatro postes. Así que ambas están empatadas por los cuatro pósteles.*

*Las dos partes de la cabeza de la tierra está abierta por donde entra el sol y tiene salida por la otra abertura. Aquí se distingue muy bien por donde entra el Sol y por donde sale el Sol. La tierra está encerrada por el Cielo, que parece un globo y así sucesivamente están las capas del cielo.*

*El cielo que está encerrado por la Tierra tiene la forma de esfera, como un cristal de bola.<sup>36</sup>*

El testimonio indica que la *imagen del mundo primigenio* de los antiguos mazatecos correspondía con una estructura plana extendida sostenida por cuatro palos, como una mesa<sup>37</sup> que flota sobre el mar.

---

<sup>35</sup> Entre los pueblos mazatecos es común encontrarnos con elementos vitales de la decadencia capitalista como son la polarización de la riqueza, la explotación, la avaricia y la envidia. Cuando los mazatecos se refieren a la “riqueza”, la denominan como **taón**. **Taón** tiene una oscilación semántica: puede significar riqueza monetaria, y también significa “lo máspreciado” en términos emocionales de cada persona, como son los hijos o los padres. A lo que se refiere en este caso, es al hecho de que los hombres negros (antepasados) que existen bajo nuestro mundo, no tienen carencias de ningún tipo.

<sup>36</sup> Carlos INCHÁUSTEGUI, *Relatos del Mundo Mágico Mazateco* p. 34-36

<sup>37</sup> **Nachan**



En esta superficie plana se encuentra todo lo que conocemos y es donde acontecen todos los fenómenos. Los cerros y ríos, las plantas y animales, los humanos y los avances de la tecnología suceden en este plano. Esta extensión se encuentra protegida por una semiesfera que corresponde al cielo.

No existen o no se han conservado mayores referencias acerca de la creación de este primer *nachan*. Parece ser que la estructura básica del mundo no es consecuencia de la conspiración y planeación de seres sobrenaturales y divinos que la hayan llevado a cabo, suponemos que es producto de alguna creación espontánea como nos lo indican dos conceptos mazatecos relativos a los principios de las cosas: *xo* y *tjó*, ambos conceptos traducidos como “brotar” o “surgir” espontáneamente.

El mundo brotó espontáneamente de la nada, como un fruto que cuelga del vacío. En este Mundo oscuro (puesto que todavía no existían ni el Sol ni la Luna), aún no existía el tiempo y por lo tanto, el espacio es anterior al tiempo<sup>38</sup>.

Sin embargo, ya existían las plantas y los animales que son frutos que brotan, ya sea de semillas, de huevos, o de la rama de un árbol. Los seres humanos somos frutos que brotamos de la matriz de nuestra madre<sup>39</sup>.

---

<sup>38</sup> La idea de eternidad se construye reafirmando la noción de espacio: *nde nde* se traduce como *siempre-siempre*, sin embargo, formalmente la traducción sería *espacio-espacio*.

<sup>39</sup> Cuando una persona sueña con frutas de gran tamaño y abundantes, se comenta que por lo regular se anticipa a algún embarazo de alguna mujer cercana en términos de amistad o familiar.



**Nachan** es un concepto que refiere al sostén, soporte o estructura espacial del mundo, y que se replica en diversas estructuras como son:

1) **Nachan** como forma del mundo, el cual es denominado **sondé**, o “*espacio extendido*”.<sup>40</sup>

2) **Nachan lli**, concepto que se traduce como “*cama de fuego*”. Es el fogón o estufa rudimentaria. Es una caja rellena de tierra sostenida por cuatro patas de madera. Sobre esta estructura se colocan las piedras y la leña que se utilizan para cocinar los alimentos. Su estructura es tripartita, el fuego está arriba, en medio se encuentra la tierra, y flota sobre el aire (o el mar).

3) **Nachan nima**. Concepto que se traduce como “*cama del muerto*”. Es la estructura que se realiza durante la fiesta muertos, entre el 27 de octubre y 2 de noviembre. Dicha estructura está conformada por una mesa, a los pies de esta se coloca incienso, sobre su superficie se colocan los alimentos que se ofrendan. Esta mesa se corona con un arco decorado con 18 flores amarillas, lo que representa un **cosmograma** del mundo.

Retornando el análisis del concepto de **nachan**, su significado etimológico es el siguiente: **na** significa “*mujer*” o “*madre*”, es un prefijo que indica a una entidad femenina. **Chan** lo traducimos como “*cargadora*” o “*sostén*”, y vendría siendo la superficie rectangular sostenida por cuatro postes. La traducción literal de **nachan** es “*madre que carga*”. En este caso, se trata de un concepto femenino que define

---

<sup>40</sup> Derivado de **son**, “*extendido*”, y **nde**, “*espacio*”.

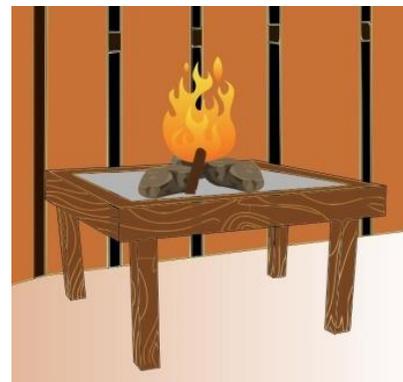


la forma del espacio y al mismo tiempo es una alegoría de la fertilidad. Recordemos que el nombre que los mazatecos les dan a los periodos de veinte días del calendario solar es **chan**, por lo que entendemos que su significado original está íntimamente relacionado con **Nachan**.

El año **nu**, es el cordón umbilical **nu'u** que conecta al tiempo con el espacio. Es importante destacar que la concepción del tiempo mazateco es una metáfora de la fertilidad, ya que las mujeres son quienes crean y permiten el florecimiento del ser, conformando el hilo ancestral con el que se ha tejido la continuidad de la vida y del tiempo.



**Nachan**  
Estructura primigenia del mundo.



**Nachan lii**  
Cama del fuego.



**Nachan Nima**  
Cama del muerto



## CONCLUSIONES

Este trabajo tuvo como objetivo plantear los elementos propios de la filosofía de los pueblos de lengua y cultura mazateca, y para ello, se han expuesto los conceptos que hemos considerado importantes en el desarrollo de su pensamiento tales como: la sabiduría, los tipos de sabios, el ser humano, el tiempo y el espacio.

En el transcurso de nuestra investigación nos hemos encontrado con el hecho de que muchos conceptos son abundantes en significados ya que, por sí mismos, pueden considerarse como elementales en la conformación del tejido filosófico y son parte de la significación de otros conceptos intrincados.

El estudio de las palabras en la lengua indígena es sólo un paso inicial para la integración de ideas más complejas y elaboradas, como son los enunciados. Se requiere del análisis filológico, de la valoración y evaluación de todos los significados posibles, ya que la reinterpretación de cada concepto orienta la forma en la que concebimos el pensamiento indígena.

Desde nuestro punto de vista, la filosofía de los pueblos mazatecos se construye en relación a los fenómenos naturales que son los marcadores del espacio y del tiempo. De igual manera, puede entenderse como un tipo de pensamiento que oscila entre la idea de la vida y la muerte, por lo que puede considerarse su carácter existencial.



Así mismo, esta filosofía es una apuesta por la vida, implica el respeto hacia los otros seres vivos con los que habitamos en el planeta. Es importante destacar que la filosofía mazateca se introduce en la esfera de lo femenino partiendo de un culto a la fertilidad. En ese sentido, se puede hablar de una ética presente como horizonte y límite de la realización humana en el mundo, de la epistemología que se refleja en el conocimiento sistemático del calendario y el medio ambiente, así como de la ontología que se manifiesta en cada una de las categorías que brotan espontáneamente en el lenguaje profundo.

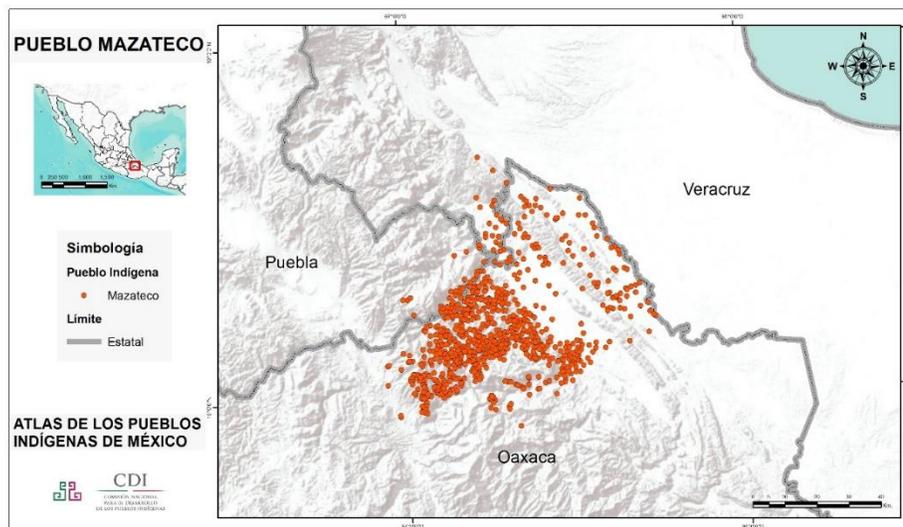
Esperamos que nuestro trabajo sea una aportación a las disciplinas humanísticas en general, y que pueda generar una idea elemental del pensamiento filosófico de los **chjota én**.



## ANEXOS

Los pueblos de lengua mazateca pertenecen a una de las 68 culturas originarias indígenas de México, la mayoría de ellas, herederas de la gran civilización mesoamericana. Desde un punto de vista geográfico, sus comunidades se localizan en la zona norte del estado de Oaxaca y en el sur de Veracruz y Puebla. A esta región también se le denomina “La Cañada” o “Valle del Papaloapan – Tuxtepec”.

El exónimo “mazateco” proviene de la lengua náhuatl y significa “gente de la región de los venados”. En la lengua mazateca, la denominación que se dan es **chjota én naxinni**. **Chjota én** significa “gente de palabra – lenguaje” y **naxinni** es el nombre del *mazate*, una especie de venado pequeño de pelaje cobrizo.



Mapa de ubicación de las localidades mazatecas tomado del Atlas de los pueblos indígenas (INPI).



Según el censo del INEGI de 2020, existen alrededor de 232 mil hablantes de la lengua mazateca que tienen 5 años de edad o más.

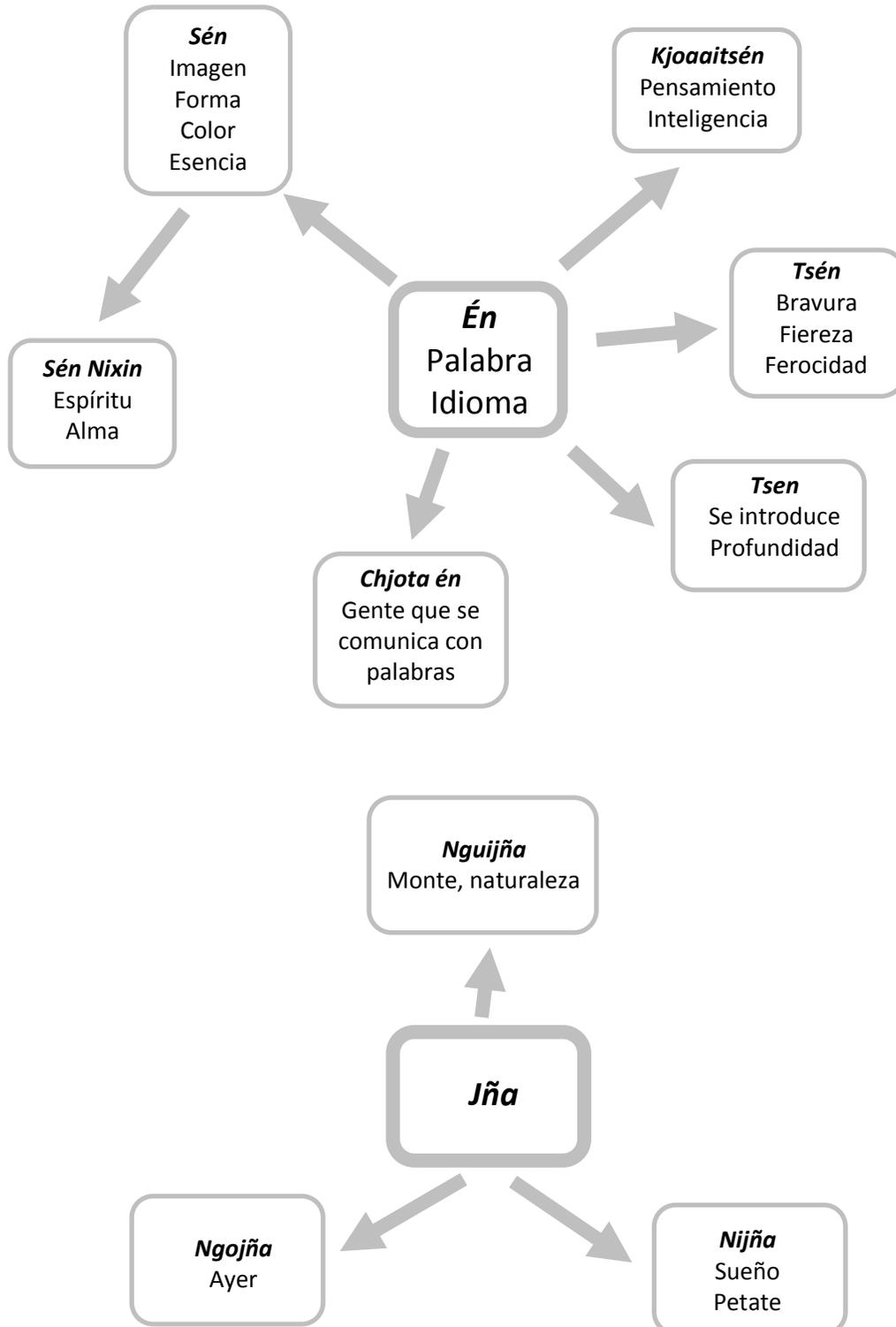
La lengua mazateca es en realidad un grupo de al menos 16 lenguas denominadas variantes, que están estrechamente emparentadas, por lo que no se puede considerar como una lengua homogénea debido a que existe un grado de divergencia importante entre estas. Estas lenguas pertenecen a la rama lingüística *popolocana* y por ende, a la familia de lenguas *otomangues*.

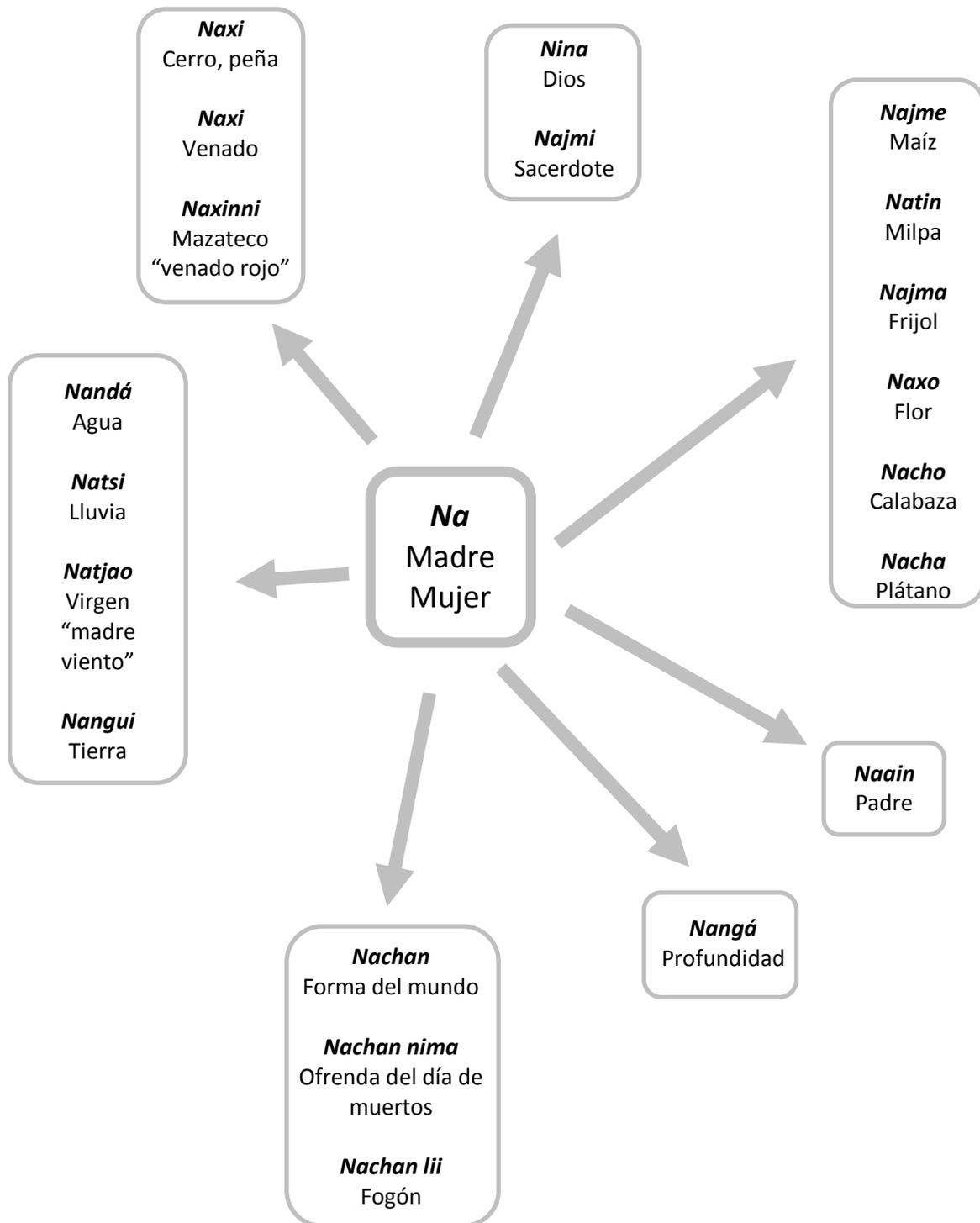


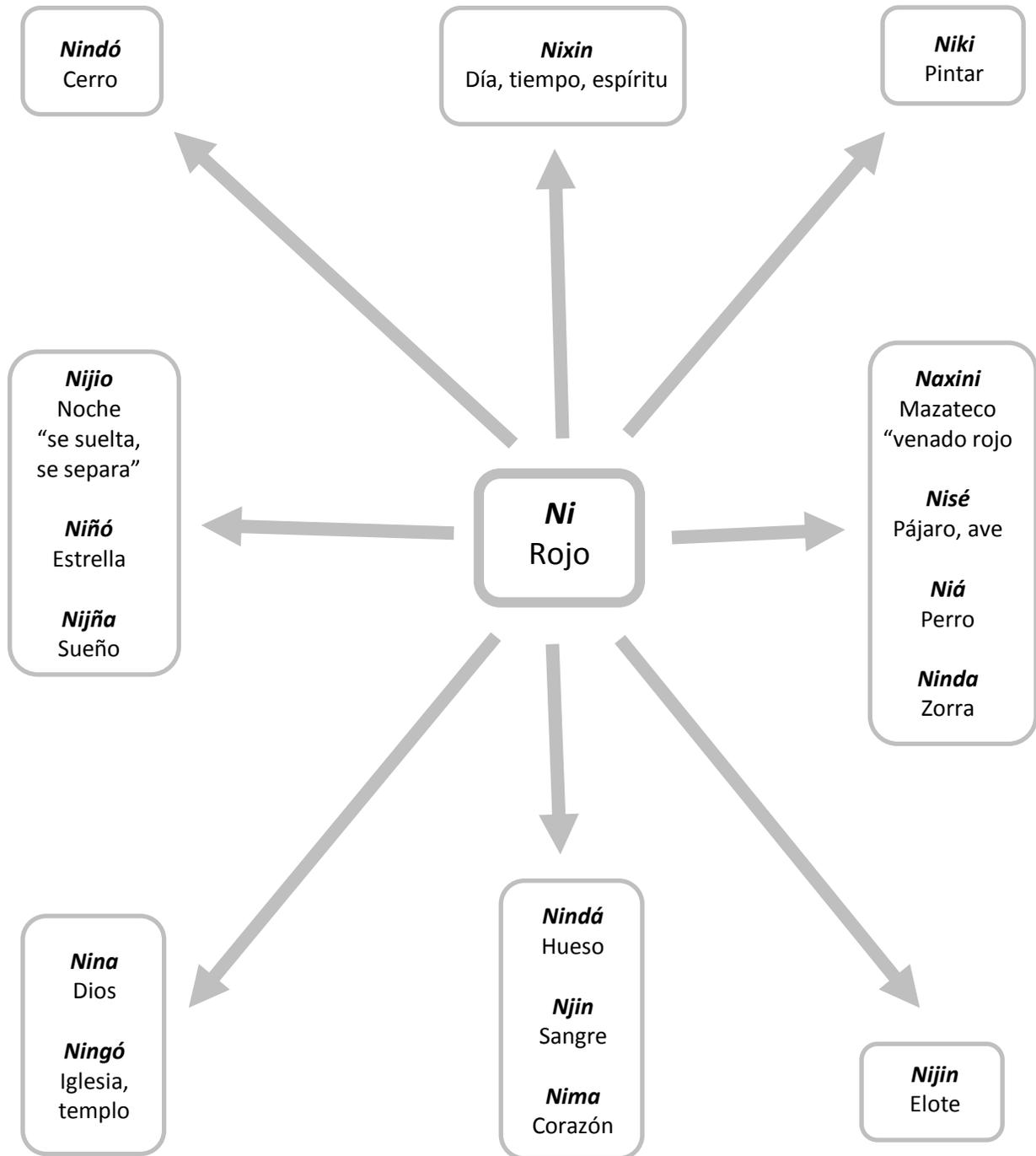
Danzantes mazatecos *toxó'o*, "frutos del ombligo" en la *Fiesta de Muertos*  
Santa María Chilchotla, noviembre de 2012

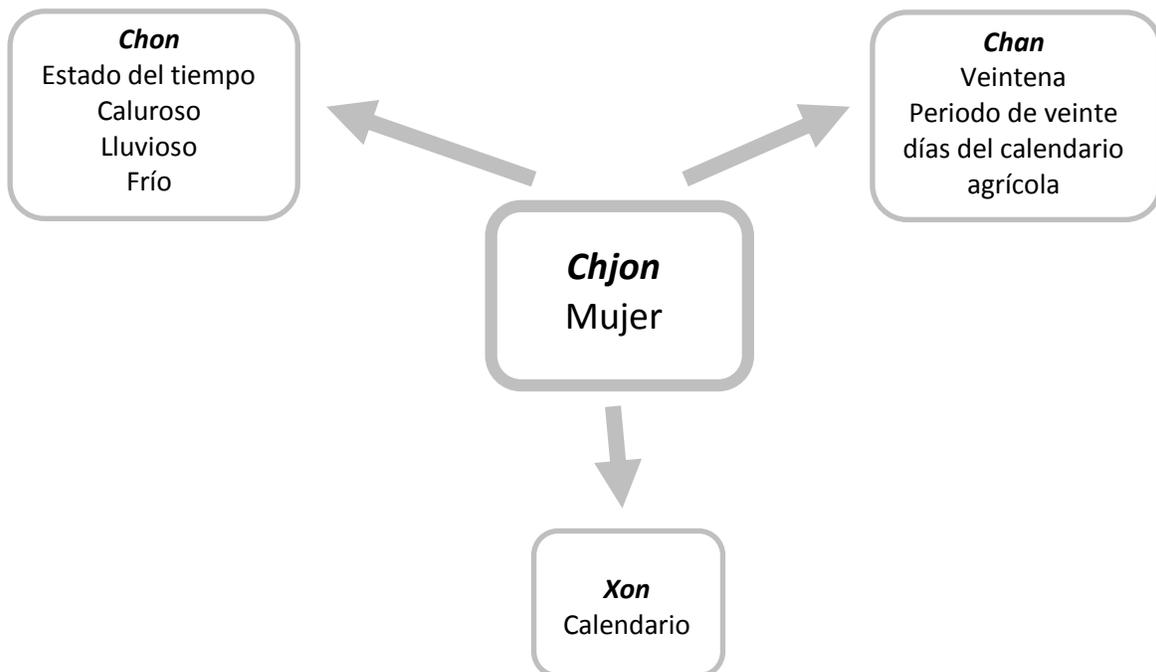
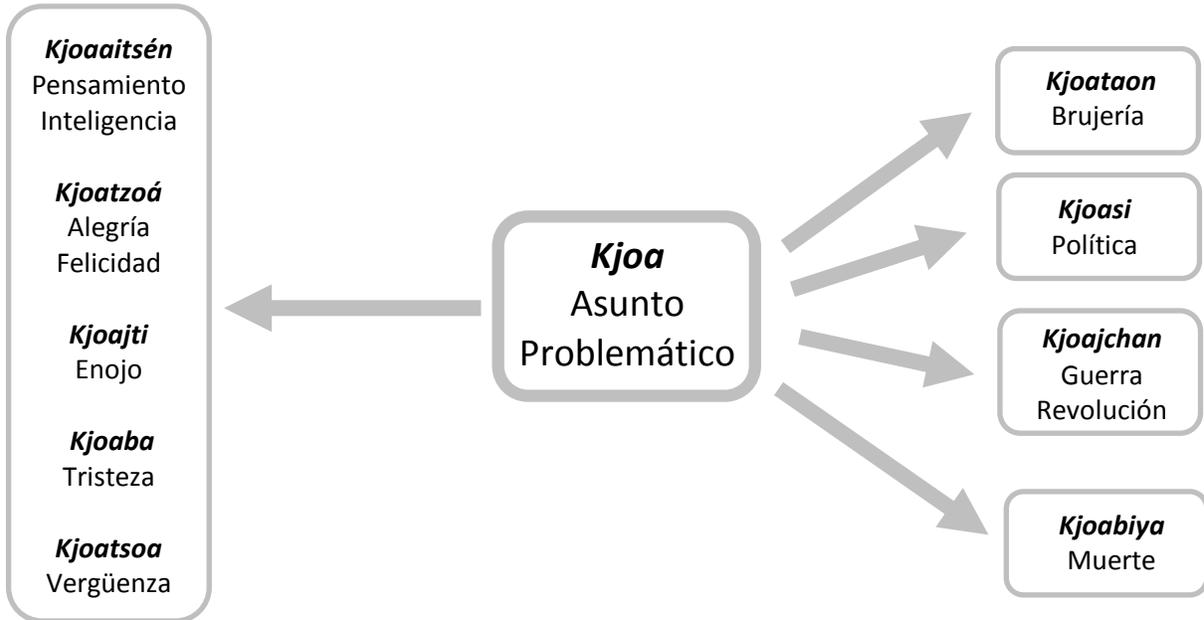


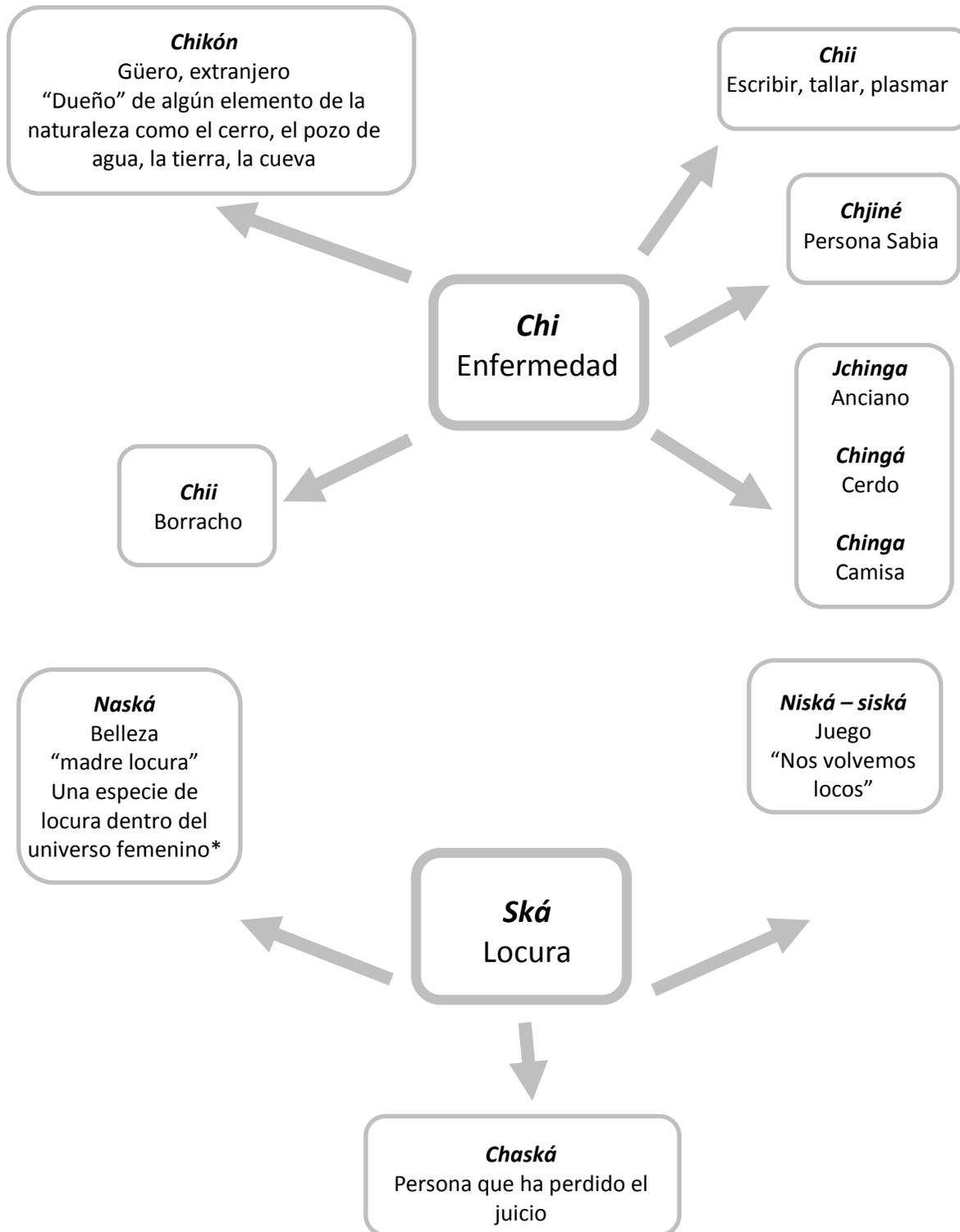
## Esquemas de núcleos conceptuales filosóficos



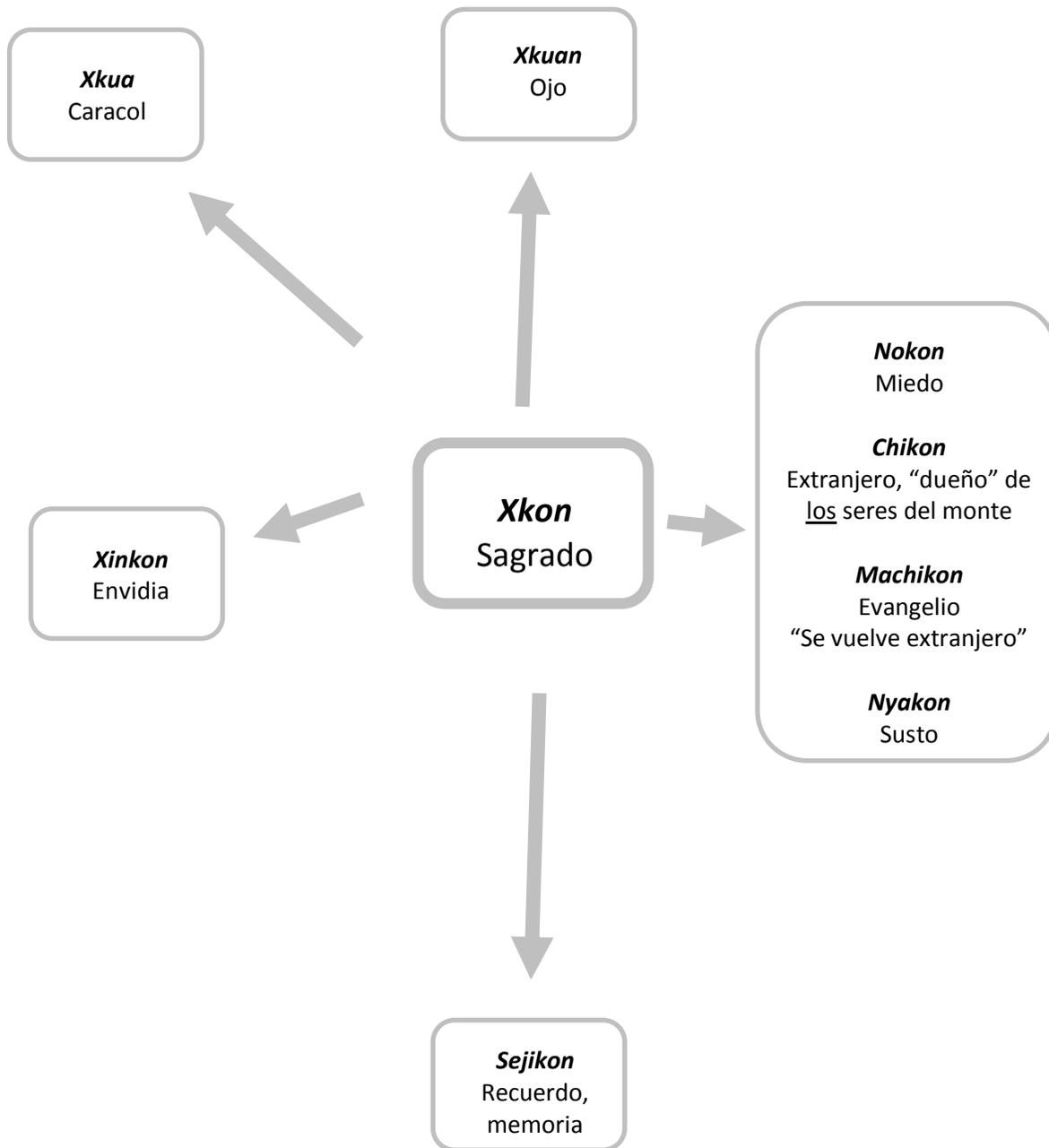








\* En este caso, entendemos por "locura" a un estado privilegiado del ser en el que tiene la capacidad de admirar la belleza del mundo. Para Platón, la locura (manía) es un "don divino" y distingue cuatro tipos que son: *la locura misterica, la locura profética, la locura poética y la locura erótica*. (Colli, 1977)





## REFEFENCIAS

- BENJAMIN, Walter     *La tarea del traductor en Ensayos Escogidos*. Trad. H. A. Murena, Argentina, Editorial Sur, 1967, 213 pp.
- BOEGE, Eckart     *Los mazatecos frente a la nación. Contradicciones de la identidad étnica en el México Actual*. México, Editorial Siglo XXI, 1ª Edición, 1988, 312 pp.
- BONFIL BATALLA, Guillermo     *México profundo. Una civilización negada*. México, Editorial de Bolsillo. 1ª Edición, 2005. 250 pp.
- BRODA, Johanna     *El tiempo y el espacio, dimensiones del calendario y la astronomía en Mesoamérica*. 35 pp., en [http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/428/428\\_04\\_05\\_DimensionesCalendarios.pdf](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/428/428_04_05_DimensionesCalendarios.pdf) consultado el 07/09/22
- COLLI, Giorgio     *El nacimiento de la filosofía*, Barcelona, Tusquets Ediciones, 1977, 99 pp.



- CRAVERI, Michela *Popol Vuh. Herramientas para una lectura crítica del texto k'iche'.* México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 238 pp.
- DE LA GARZA, Mercedes *El tiempo de los dioses-tiempo. Concepciones de Mesoamérica.* México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas. 1ª Edición, 2015, 258 pp.
- ELIADE, Mircea *El Chamanismo y las técnicas Arcaicas del Éxtasis,* Trad. Ernestina Champourcin. México, Fondo de Cultura Económica, 2ª Edición, 1976, 391 pp.
- ELÍAS, Norbert *Sobre el Tiempo.* Trad. Guillermo Hirata, México, Fondo de Cultura Económica, 3ª Edición, 2013, 212 pp.
- FAGETTI, Antonella *Iniciaciones Chamánicas. El trance y los sueños en el devenir del chamán.* México, Editorial Siglo XXI, 1ª Edición, 2015, 242 pp.
- FREIDEL, David y SCHELE, Linda *El cosmos maya. Tres mil años por la senda de los chamanes.* Trad. Jorge Ferreiro Santana, México, Fondo de Cultura Económica, 2ª Reimpresión, 2001, 383 pp.



INCHÁUSTEGUI, Carlos *Relatos del mundo mágico mazateco.* México, INAH, 1ª Edición, 1977, 222 pp.

KINGSLEY, Peter *En los oscuros lugares del saber.* Trad. Carmen Francí. Girona, Editorial Atalanta, 2013, 242 pp.

LENKERSDORF, Carlos *Conceptos tojolabales de filosofía y altermundo.* México, Editorial Plaza y Valdés, 2004, 218 pp.

LEÓN-PORTILLA, Miguel *La Filosofía Náhuatl Estudiada en sus fuentes.* México, UNAM, 2ª Reimpresión, 1979, 411 pp.

LÓPEZ LÓPEZ Gregorio *La filosofía de los zapotecas.* En <https://www.fbisu.net.mx/fzapo/fzapoteca.html#:~:text=La%20filosof%C3%ADa%20zapoteca%20es%2C%20cierta%20mente,verifica%20mediante%20el%20verbo%20zapoteca>  
Consultado el 25/02/18

PITARCH RAMÓN, Pedro *Ch'ulel: Una etnografía de las almas tzeltales.* México, Fondo de Cultura Económica, 1ª Edición, 1996, 274 pp.



RUBIO, Miguel Ángel  
*El entorno, el hombre, la enfermedad y la muerte. Notas de campo de etnografía mazateca. Carlos Incháustegui.*  
México, UNAM, 1ª Edición, 2012, 198 pp.

SOTELO SANTOS, Laura Elena  
“El linaje de los dioses-tiempo k’iche’ según el Popol Vuh”  
en *El tiempo de los dioses-tiempo. Concepciones de Mesoamérica.* Mercedes de la Garza coordinadora.  
México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, 1ª Edición, 2015, 285 pp.

STEINER, George  
*Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción.* Trad. Adolfo Castañón y Aurelio Major. México, Fondo de Cultura Económica, 3ª edición, 2013, 529 pp.

VOLOSHINOV, Valentin  
*El signo ideológico y la filosofía del lenguaje.* Trad. María Rosa Rússovich, Argentina, Ediciones Nueva Visión, 1976, 242 pp.

ZARTMAN VOGT, Evon  
*Ofrendas para los dioses. Análisis simbólico de los rituales zinacantecos.* Trad. Stella Mastrangelo. México, Fondo de Cultura Económica, 1ª Edición, 1979, 328 pp.

